



The Great Britain  
**SASAKAWA**  
FOUNDATION  
グレイトブリテン・ササカワ財団

# The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2018

For the year ended 31 December 2018 2018 年度年報



# The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2018

For the year ended 31 December 2018

## Contents

### Background

財団概要..... 1

### Trustees, Advisors and Staff

理事・顧問・事務局..... 2

### Chairman's Report

理事長挨拶..... 3

### Statement of Financial Activities

会計報告..... 4

### Treasurer's Report

財務報告..... 5

### Making a Difference

日英両国を動かす力..... 6

### List of Awards Granted 2018

2018 年度助成事業..... 9

### Grants by Category

助成事業の分野別配分..... 17

#### Left Image:

Yinka Shonibare CBE, 'Woman Shooting Cherry Blossoms', 2019, at Fukuoka Art Museum. Photo: Shintaro Yamanaka (Qsyum!).

#### Yinka Shonibare CBE: Flower Power

Following an extensive renovation period, the Fukuoka Art Museum celebrated its grand reopening in March 2019 with the largest-scale exhibition to date of the museum's collection. As part of the relaunch programme, the museum also hosted the first solo exhibition in Japan by London artist Yinka Shonibare CBE, supported by a grant from the Foundation. The exhibition 'Flower Power' displayed Shonibare's works using Dutch-wax batik fabrics and showed how their use spread around the globe in the 19<sup>th</sup> century through trade and colonialism. A new sculpture 'Woman Shooting Cherry Blossoms' (2019) directly engaged with Japanese history, representing the postcolonial hybridisation of female identities that emerged in the wake of the Meiji Restoration. In total, over 40,000 people came to see the exhibition.

#### インカ・ショニバレ CBE: Flower Power

2016 年秋から閉館していた福岡市美術館は、大規模な改修工事を経て、2019 年 3 月にリニューアル・オープンしました。そのリニューアル・オープン記念展の一環として、イギリスを拠点に活躍するアーティスト、インカ・ショニバレ氏の個展を当財団の助成を受けて日本で初めて開催しました。「花」と「力」をテーマに、ショニバレ氏はオランダのバティック（ろうけつ染め）の綿布を使った作品を制作。これらの綿布はインドネシアのバティックをもとにヨーロッパで製造され、19 世紀に貿易と植民地制度を通して、アフリカおよび世界へと広まってきました。今回の個展のコミッション・ワークとして、鹿鳴館スタイルのドレスを着た女性が構えたライフルから満開の桜の枝が放たれている作品「桜を放つ女性」が初公開されました。ショニバレ氏はこの作品に「女性のエンパワメント」の思いを込めており、また明治維新をきっかけに生まれた日本人女性のアイデンティティのポストコロニアル・ハイブリダイゼーションを表現しています。展覧会は盛況のうちに終わり、来場者は 4 万人を超えました。

#### Cover Image:

Karen Knorr, 'Intoxicated by the Moonlight, Obai-in, Kyoto, 2017 from the series Monogatari, 2015 – 2018', created in 2018.

#### Once Only, Only Once

A grant was awarded to support a visit to Japan by artist Karen Knorr to research traditional lacquer, screen and furniture craft for the presentation of her Japanese works at Obai-in temple, Daitoku-ji, in Kyoto. Curated by Yuki Miyake, the exhibition 'Once Only, Only Once' comprised images from her series 'Monogatari', combining photography with *byōbu*-style folding screens printed on rice paper. The images, inspired by *ukiyo-e* and with titles alluding to Buddhist principles, feature Japanese animals appearing in temples and shrines, reminiscent of traditional supernatural folktales. The exhibition was included as part of the Kyotographie international photography festival, and was later displayed at White Conduit Projects in London and Holden Luntz Gallery, Florida, USA.

#### 一期一会

当財団は英国人アーティスト、カレン・ノール氏の作品展を支援しました。ノール氏は作品展の前に日本の伝統工芸である漆や屏風などについて視察しました。三宅由希氏がキュレーターを務め、京都の大徳寺黄梅院で開催された彼女の作品展「一期一会」では、ノール氏が以前より日本文化遺産や侘び寂びを題材に制作する「モノガタリ」シリーズに続く新作が展示されました。大徳寺黄梅院で撮影された作品が屏風に張り込まれたこの作品は、浮世絵からインスピレーションを受けて制作されたものであり、作品には妖怪や幽霊の化身を思わせる、日本の神社仏閣に出現した動物が登場します。この作品展は京都グラフィック国際写真祭の一環として開催され、その後、ロンドンのホワイト・コンデュイト・プロジェクトとフロリダのホルデン・ルンツ・ギャラリーでも展示されました。



## The Great Britain Sasakawa Foundation

### Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa. Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met a number of senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

### Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society and achievements.

### Nature of Support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of Japan-related activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events and publications in the following fields:

Arts and Culture	Medicine and Health
Humanities and Social Issues	Japanese Studies
Science, Technology and Environment	Youth and Education
Japanese Language	Sport

### Awards Granted

A full list of awards granted during 2018 is on pages 9 – 16 of this Report with more detailed examples on pages 6 – 8. Our awards are intended to provide 'pump-priming' and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition.

### Current Priorities

The Foundation particularly encourages applications for activities and projects that:

- are innovative
- reach a wide audience and have a broad impact
- create new relationships and partnerships
- address topics of common interest to both countries
- involve the younger generation
- take place outside the main capitals
- promote contemporary life and culture in both countries
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research

Further details can be found at [www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)

## グレートブリテン・ササカワ財団

### 財団概要

グレートブリテン・ササカワ財団は、英国会社法に基づき英国に登録されており (No. 1867362)、また英国の公益法人としても登録されています (No. 290766)。1985 年に故笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会 (現在の通称: 日本財団) から 950 万ポンド (約 30 億円) の寄付を得て英国に設立されました。

当財団は 1983 年に故笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢及び日本と英国の両国間の交流を今後どのように深めていくかについて数多くの英国著名人と協議した結果、設立されました。

### 目的

笹川良一氏の英国訪問の結果、日英両国間交流の相互理解を深め、友好関係を促進するための活動を支援する民間非営利団体である当財団が設立されたのです。当財団は日英両国民による互いの文化・社会・事業交流の促進を第一の目的としています。

### 事業促進の内容

幅広い分野にわたって行われる展示会、公演、交流会、会議、研究、教育イベント、出版などといった日英両国間の交流事業に対し、資金援助を行っております。

当財団が支援している主な分野:

芸術・文化	医学
人物・社会交流	日本研究
科学・技術・環境	青少年交流・教育
日本語教育	スポーツ

### 助成事業

9 ~ 16 頁に 2018 年度に助成した全ての事業のリストを掲載しています。また 6 ~ 8 頁にはいくつかの助成事業を少し詳しく紹介しています。当財団は大規模な事業ではなく、広い分野で大きな成果を生み出す可能性を秘めた小規模な事業への支援を行っています。

### 財団が特に力を入れている分野

当財団では得に下記に当てはまる活動及びプロジェクトを奨励します。

- 若い世代の人々が参加できる事業
- 革新的な事業
- 新しいパートナーシップが生まれる事業
- 両国が共に持つ関心ごとを呼びかける事業
- 現代の新しい生き方及び文化を紹介・促進できる事業
- 都市部以外で行われる事業
- 幅広い観衆の目に触れ、大きなインパクトを与える事業
- 日本語教育及び日本研究を促進する事業

詳しくは当財団ホームページをご覧ください: [www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)



Students from Holyhead School in Birmingham with students from Sakuya-Konohana High School in Osaka.

#### The Japan Experience Study Tour

A group of students and staff from Holyhead School in Birmingham were invited to travel to Japan for the 17<sup>th</sup> Japan Experience Study Tour, run by the Foundation. This initiative gives school students the chance to engage directly with Japanese society and culture, when ordinarily they would not have the opportunity to do so. A full week of activities saw them stay with Japanese host families, meet with residents of an elderly person's home in Kyoto, tour Kiyomizu-dera with a resident monk, hear from an A-bomb survivor in Hiroshima and spend a day at a high school in Osaka. The entire group was engaged and enthused by the people they met and the various aspects of the programme, and the experience allowed them to appreciate the differences between their countries, as well as what they share.

## The Great Britain Sasakawa Foundation

### Patron

**Yohei Sasakawa**

Chairman, The Nippon Foundation

### Board of Trustees 理事会

#### Chairman

**The Earl of St Andrews**

#### Vice Chair

**Joanna Pitman**

Author and former Tokyo Bureau Chief, The Times

#### Treasurer

**Michael French BSc (Eng), FCA** (until 18 September 2018)

Former Partner, PricewaterhouseCoopers

**Jeremy L. Scott, FCA** (from 18 September 2018)

Non-executive Director and Audit Committee Chair, Barclays Bank Plc

**Sir John Boyd KCMG**

Former British Ambassador to Japan

**Professor David Cope**

Foundation Fellow, Clare Hall, University of Cambridge

**Hiroaki Fujii**

Former Japanese Ambassador to the United Kingdom

**Professor Yuichi Hosoya**

Keio University, Tokyo

**Professor Janet Hunter**

London School of Economics and Political Science

**Professor Yoriko Kawaguchi**

Former Minister for Foreign Affairs

**Tatsuya Tanami**

Special Adviser, The Nippon Foundation

**Professor Ryuichi Teshima**

Journalist and Writer

### Advisors and Staff 顧問・事務局

#### Legal Advisors

**Farrer & Co**

66 Lincoln's Inn Fields, London WC2A 3LH

#### Accountants

**Kingston Smith LLP**

Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

#### Auditors

**Kingston Smith LLP**

Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

#### Bankers

**C Hoare & Co**

37 Fleet Street, London EC4P 4DQ

### London Head Office

The Great Britain Sasakawa Foundation

Dilke House, 1 Malet Street, London WC1E 7JN

#### Chief Executive

**Brendan Griggs MBE**

#### Programmes Executive

**Rory Steele**

### Tokyo Office

The Great Britain Sasakawa Foundation  
Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo  
105-0001 Japan

#### Director Tokyo Office

**Kyoko Haruta**



## Chairman's Report

Looking back over the past year, I am once again pleased to note the significant contribution our programmes have made to the Japan-UK relationship in a wide variety of areas, in spite of prevailing political and financial uncertainty. We made significant progress not only in the scope and impact of our grant-giving activities in general but also in the extent to which we were able to continue to support the development of Japanese studies in the UK.

Pages 9 to 16 of this report give details of all 220 grants made over the year, both in London and Tokyo. The range and quality are notable. I continue to be impressed by the impact we make through supporting joint activity in areas of common interest and challenge to the UK and Japan. It is more important than ever that young people in both countries are better informed about each other and their societies so I am especially pleased to note the number of awards that focused on youth and education in both countries, including school visits and exchanges, science projects for young people, after-school clubs and sports activities. Our own annual Japan Experience Study Tour, launched in 2002 to introduce teenagers from inner city and rural schools in the UK to life in Japan, remains one of our most worthwhile programmes, with many participants describing the experience as transformative.

We were delighted earlier this year when the Nippon Foundation confirmed their intention to renew their generous funding of our Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme, enabling us to extend the scheme for a further five years. This programme has already given much needed encouragement and support to our brightest and most promising postgraduates and is widely acknowledged as having made a real and significant difference to the state of Japanese studies in the UK. We are most grateful to the Nippon Foundation for enabling us to develop our future Japan specialists by disbursing up to £1.5 million to UK universities to fund 30 postgraduate studentships annually over the next five years.

Work continued during the reporting year on the preparation of the final publication of our UK-Japan Global Seminar series organised in partnership with the Royal Institute for International Affairs at Chatham House and funded by the Nippon Foundation. This report has since been published and builds on the success of the five-year conference series by drawing together recommendations for future UK-Japan cooperation in a number of areas. I shall write about this in more detail in our Annual Report for 2019.

Most recently, we were very pleased to welcome to London the Chairman of the Nippon Foundation - also our Patron - Yohei Sasakawa, for the launch of his book, *No Matter Where the Journey Takes Me*, a moving account of his lifelong mission to eliminate leprosy and to fight discrimination against those suffering from it. On behalf of my fellow Trustees I am delighted to offer our warmest congratulations to him on the recent award of Japan's Grand Cordon of the Order of the Rising Sun, bestowed on him by the Emperor. This high honour, together with last year's Gandhi Peace Prize, is richly deserved recognition of his philanthropic achievements over the past fifty years and is an inspiration for our work.

Finally, as usual, I should like to thank my fellow Trustees and our staff in London and in Tokyo for their commitment and hard work. Every year, as we review our achievements, I am greatly encouraged by the strong and permanent links which we continue to build between our two countries.

**The Earl of St Andrews**  
Chairman

## 理事長挨拶

この1年を振り返ってみて、政治的及び経済的な不確実性が高まっていたにもかかわらず、当財団では今年も数多くの様々な分野における日英交流事業を支援できたことを改めて嬉しく思います。私たちは日英両国間の相互理解と協力を推進する事業を数多く助成支援することができただけでなく、英国における日本研究の発展にも大きく貢献することができました。

この報告書の9頁から16頁に記載されている助成事業一覧をご覧いただければお分かりになるかと思いますが、2018年にはロンドン及び東京にて220件の様々な分野における事業を支援することができました。特に英国と日本の共通する関心事や挑戦したいと思う事についての日英共同事業を多く支援できたこと、その支援を通して少なからず日英両国に良い影響をもたらすことができたことをとても嬉しく思っております。また、両国の若者が積極的にお互いの社会を理解することは、未来の日英関係において非常に重要であることから、学校による相互訪問やサイエンスやスポーツなど課外授業などを通しての青少年交流事業を数多く支援できたことは非常に喜ばしいことです。また当財団で2002年より自主事業として行っている、英国都市部の過密地区地域や地方の学校に通う十代の子供たちによる日本訪問事業、ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアーは、私共の活動の中でも最もやりがいのある事業の1つです。この事業に参加した多くの若者が、この経験によって考え方や将来の目標など、大きく影響を与えられたと話していました。

今年初めには日本財団からの寛大な支援によって、ササカワ日本研究奨学金プログラムを更にもう5年、延長することが決定しました。このプログラムはこれまでの5年間で多くの将来有望な大学院生に必要なとされる励ましと支援を与えてきました。また、英国内での日本研究が置かれている状況に、実質的かつ重大な変化をもたらすことができた、広く多くの方に認めて頂きました。今後5年間で年間30名の大学院生に奨学金を提供するために、英国の大学に最大で150万ポンド提供し、新世代の日本専門家を育成することを可能とさせていただき日本財団に感謝致します。

今年は、日本財団からの支援によって昨年までの5年間、英国王立国際問題研究所（チャタムハウス）、日本財団と私共とで共催した日英グローバルセミナーの最終成果物の準備作業を引き続き行っていました。この最終報告書は現在出版され、これまでの5年間のセミナー・シリーズの成功に基づき、様々な分野において将来の日英協力のための提言をまとめることができました。こちらの最終報告書につきましては、2019年度年次報告書にて詳しくご報告させていただきます。



The Earl of St Andrews, Yohei Sasakawa, Baroness Helena Kennedy, and H.E. Ambassador Koji Tsuruoka attend the launch of *No Matter Where the Journey Takes Me: One Man's Quest for a Leprosy-Free World* at the Embassy of Japan in the UK.  
Photo: Natsuko Tominaga.

つい先日、当財団の特別顧問でもある日本財団会長の笹川陽平氏をロンドンにお迎えし、笹川氏の著書「世界のハンセン病を制圧する」の英訳出版記念イベントを開催いたしました。この本は、笹川氏がこれまで人生を捧げて行ってきたハンセン病の制圧と差別の撤廃への活動について書かれています。当財団を代表して、この度の旭日大綬章の受章を心からお祝い申し上げます。この栄誉は、昨年の受賞されましたガンジー平和賞とともに、これまでの50年にわたる笹川氏の慈善活動の成果を高く評価するに値するものであり、私達の活動にもたくさんインスピレーションを与えて下さいます。

最後に、いつも多大なるサポートと協力をして下さる日英両国の理事の皆様方、そしてロンドンと東京のスタッフの皆様にご感謝の気持ちを伝えたいと思います。毎年こうして財団の業績を見直していく中で、日英両国間で築かれている強い絆に、大いに励まされています。

**セント・アンドリュース伯**  
理事長

**Statement of Financial Activities** For the Year Ended 31 December 2018

2018年度會計報告

	Unrestricted Fund Unit £	Restricted Funds Unit £	2018 Total Funds Unit £	2017 Total Funds Unit £
<b>Income / 收入</b>				
Investments / 投資	662,933	–	662,933	607,218
Charitable activities / 公益目的事業	–	305,000	305,000	703,800
<b>Total incoming resources / 收入合計</b>	<b>662,933</b>	<b>305,000</b>	<b>967,933</b>	<b>1,311,018</b>
<b>Expenditure / 支出</b>				
<b>Raising funds / 資金調達</b>				
Investment management / 資金運用：投資管理	174,571	–	174,571	118,174
<b>Total cost of raising funds / 資金調達合計</b>	<b>174,571</b>	<b>–</b>	<b>174,571</b>	<b>118,174</b>
<b>Charitable activities / 公益目的事業</b>				
Grant making / 助成金	835,738	310,207	1,145,945	1,401,092
<b>Total charitable expenditure / 公益目的支出合計</b>	<b>835,738</b>	<b>310,207</b>	<b>1,145,945</b>	<b>1,401,092</b>
<b>Total operating expenditure / 支出合計</b>	<b>1,010,309</b>	<b>310,207</b>	<b>1,320,516</b>	<b>1,519,266</b>
Net (losses) / gains on investments / 正味投資損益	(2,142,766)	–	(2,142,766)	1,707,892
<b>Net (expenditure) / income for the year / 純支出 / 純利益</b>	<b>(2,490,142)</b>	<b>(5,207)</b>	<b>(2,495,349)</b>	<b>1,499,644</b>
Foreign exchange losses / 為替差益差損	1,936	–	1,936	(5,570)
<b>NET MOVEMENT IN FUNDS / 資金の純増減</b>	<b>(2,488,206)</b>	<b>(5,207)</b>	<b>(2,493,413)</b>	<b>1,494,074</b>
<b>Statement of Funds / 基金殘金</b>				
<b>TOTAL FUNDS BROUGHT FORWARD / 前期繰越金</b>	<b>28,858,418</b>	<b>137,833</b>	<b>28,996,251</b>	<b>27,502,117</b>
<b>TOTAL FUNDS CARRIED FORWARD / 次期繰越金</b>	<b>£26,370,212</b>	<b>£132,626</b>	<b>£26,502,838</b>	<b>£28,996,251</b>

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.

## Treasurer's Report

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2018

The Statement of Financial Activities on the page opposite shows how the Foundation uses its Unrestricted Fund to finance its regular grant-making activities and its administrative costs. This Fund has been built up from the original endowment of £9.5 million, received upon the Foundation's establishment in 1985, and the capital gains generated by the investment of that endowment. The Statement also shows the awards and costs related to the Foundation's Restricted Funds.

### Unrestricted Fund

Due to a general weakness in worldwide stock markets during the last quarter of 2018, the year closed with the Foundation's Unrestricted Fund at £26,370,212, a decrease of 8.6% from the end of 2017 when it had stood at £28,858,418.

Total 2018 expenditure was £1,010,309 (2017 – £893,639) of which £645,962 was spent directly on grants (2017 – £561,303). A total of 220 (2017 – 210) grants were awarded. Of these, 24 awards (2017 – 21) were made by the Japan office to a value of £95,004 (2017 – £64,004) and 8 grants (2017 – 8) were made under the Butterfield Programme in Medicine and Health to a total of £64,810 (2017 – £54,000). After amendments to grants made in previous years, the total net cost of awards was £621,583 (2017 – £561,303). Total grant-making expenditure was £835,738 (2017 – £775,465) comprising awards payable £621,583 (as above) and support costs of £214,155 (2017 – £214,162).

### Restricted Funds

A grant from The Nippon Foundation totaling £305,000 was received in 2018 to fund and administer the fifth year of the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme. Total 2018 (year five) expenditure on the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme was £310,207, comprising direct grant expenditure of £309,000 and administration costs of £1,207. This, combined with the balance brought forward from 2014 (year one), produced a surplus of £14,802 to be carried forward into 2019 (year six).

There was no direct grant expenditure on the Chatham House Conference programme in 2018, pending the final output in 2019, leaving an unspent balance from previous years of £117,824.

Total expenditure from the Restricted Funds was therefore £310,207, leaving a total balance (combined with the previous years' carry forward) of £132,626.

The Statement of Financial Activities and Balance Sheet opposite provide a summary of the information that appears in the Foundation's statutory financial statements for the year. The full financial statements, which have been audited and given an unqualified opinion, were approved by the Trustees on 16 May 2019 and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a complete understanding of the financial affairs of the Foundation and the full financial statements, including the auditors' report, can be obtained on request from the Foundation's offices.

**Jeremy L. Scott FCA**

Treasurer

London, 16 May 2019

## 財務報告

当財団の基金は基本財産（1985年設立当初は約£9,500,000）の投資により得られる収入と金利によって助成金事業及び運営を行うため無制限基金と制限基金から成り立っていることが、前頁の会計報告からもお分かりになるかと思えます。

### 無制限基金

2018年の最後の四半期における株式市場全体の下降傾向により、2018年度の無制限基金は前年の£28,858,418に比べて8.6%減の£26,370,212となりました。

2018年度の総支出額は£1,010,309（前年は£893,639）となり、そのうち助成金として使われたのは£645,962（前年は£561,303）となりました。2018年度に採用された助成事業数は220件（前年は210件）となりました。220件のうちの24件（前年は21件）は日本事務所によって採用された事業で、その総額は£95,004（前年は£64,004）となります。また、220件のうちの8件（前年は8件）は医療分野の一部でもあるバターフィールド基金として総額£64,810（前年は£54,000）が助成されました。この結果、正味助成総額は£621,583（前年は£561,303）となりました。無制限基金における助成金総額は£835,738（前年は£775,465）で、そのうち支払われた助成金額は£621,583（上記参照）とその管理関連経費は£214,155（前年は£214,162）となりました。

### 制限基金

2018年にはササカワ日本研究奨学金プログラムの5年目を実施するために、日本財団より総額£305,000の助成金を受け取りました。

ササカワ日本研究奨学金プログラムでは£309,000の助成金と£1,207の事務経費が支払われ、その結果2018年に支払われた総額は£310,207となりました。この事業の初年度、2014年からの余剰金総額を加えたことにより、今年度分は£14,802の黒字となりました。こちらも事業6年目となる2019年度分に繰り越されることになります。

2018年には英国王立国際問題研究所（チャタムハウス）と共催した日英グローバルセミナープログラムに関する助成金の交付及び支出はなく、前年同様、このプログラムに対する残高は£117,824のままとなります。この余剰金は2019年完成の最終成果物となる論文集出版のための製作費に充てられます。

この結果、2018年度に支払われた使途制限のある助成金は総額£310,207となります。また、余剰金総額は、これまでに合わせて£132,626となります。

前頁の記載金額と貸借対照表は当財団の2018年度会計記録に基づくものです。監査法人によって問題が無いことが報告され、検査済みの経理記録は2019年5月16日開催の理事会で承認後、Charity Commissionに登録されました。各項目にない経理記載全文は事務所から希望者に提供することが可能です。

ロンドン 2019年5月16日

**ジェレミー・L・スコット FCA**

財務担当理事

### Independent Auditors' statement to the members of The Great Britain Sasakawa Foundation

We have examined the summary financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2018.

### Respective responsibilities of the directors and the auditor

The members are responsible for preparing the summarised financial statements in accordance with applicable United Kingdom law and the recommendations of the charities SORP (2015).

Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summary financial statements with the full annual financial statements. We also read the other information contained in the summarised financial statements and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summary financial statements.

### Basis of opinion

We conducted our work in accordance with Practice Note 11 issued by the Auditing Practices Board. Our report on the company's full annual financial statements describes the basis of our opinion on those financial statements.

### Opinion

In our opinion, the summarised financial statements are consistent with the full annual financial statements of the Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2018.

### Luke Holt, Senior Statutory Auditor

for and on behalf of Kingston Smith LLP, Statutory Auditor, Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

16 May 2019



## Some projects supported during 2018

2018年度に助成した幾つかの事業紹介

### Asia Triennial Manchester

Part of the Asia Triennial Manchester 2018 (ATM21), 'Anicca' comprised Buddha figurines made of cast hard candy, created by artist Yuka Otani. Inspired by the aesthetics of meditation, the candy changes state over



Yuka Otani, 'Anicca', at Manchester Cathedral. Photo: Zarina Akhtar.  
Courtesy of Manchester School of Art - Manchester Metropolitan University and Asia Triennial Manchester

the course of the exhibition, gradually melting and becoming more fluid, as if ultimately achieving a state of enlightenment. The piece was exhibited at Manchester Cathedral, along with 'Record with the earth and sun', large scale pencil drawings of elderly agricultural workers from Gunma Prefecture by Kosuke Iizawa, while performance artists Masumi Saito and Risa Takita also participated in the festival. The festival hopes to continue its collaboration with Nakanajo Biennial to present more Japanese artists at the next edition in 2021.

### アジア・トリエンナーレ・マンチェスター

アジア・トリエンナーレ・マンチェスター 2018 (ATM21) の一環として、日本人アーティスト、大谷友花氏による飴でできた仏像の作品「Anicca」が展示されました。この仏像は瞑想の美学に触発され制作された作品であり、展示会の過程で悟りの状態を達成するかのように時間の経過とともに徐々に飴が溶けていきます。この作品は、同じく日本人アーティスト、飯沢康輔氏が群馬県出身の高齢農業従事者の顔の鉛筆で描いた作品「土と太陽の記録」とともにマンチェスター大聖堂にて展示されました。またこのフェスティバルには日本人パフォーマンスアーティストのサイトウ・マズミ氏とタキタ・リサ氏も参加しました。次の開催年である 2021 年に向けて、アジア・トリエンナーレ・マンチェスターは今後もより多くの日本人アーティストを紹介できるよう、中之条ビエンナーレとのパートナーシップを継続していく予定です。

### Encouraging a New Generation of Japan Experts

After its initial five years and having awarded grants to MA and PhD students at twenty UK institutions, the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme, fully funded by The Nippon Foundation and administered by the Great Britain Sasakawa Foundation, was renewed for a further five years in 2018. The programme has not only supported postgraduate students at an individual level, covering a wide range of topics, but by highlighting their research through this funding, has led to collaboration amongst recipients. Following presentations at our biennial Studentship Alumni Event and a symposium at the Europe Japan Research Centre at Oxford Brookes University, a workshop was held at Newcastle University with a group of Studentship scholars to develop a joint publication exploring gender in contemporary Japan, from LGBTQ communities in Kansai to butler cafés in Tokyo.

### 若手日本研究者の育成

日本財団からの援助を受けて、当財団では英国の大学 20 校に通う MA 及び PhD の学生達に奨学金を支給するササカワ日本研究奨学金プログラムをこれまでの 5 年間実施してきました。このたび、更にもう 5 年、延長されることが 2018 年に決定しました。このプログラムは奨学生を個々にサポートしただけでなく、彼らの幅広い分野における研究テーマをそれぞれ際立たせることによって、分野の違う研究を行う奨学生同士のコラボレーションなどをももたらしました。昨年はオックスフォード・ブルックス大学の欧州・日本研究センターにて奨学生同窓会イベント及びシンポジウムが開催されましたが、今年はニューキャッスル大学で奨学生達による現代日本におけるジェンダー問題についてのワークショップが開催されました。このワークショップでは関西にある LGBTQ コミュニティから東京の執事カフェなどについての話題も取り上げられました。

### Breaking Down Barriers in Performing Arts

Involving performers with disabilities in performing arts is a core aim of a number of dance and theatre companies, and the Foundation is pleased to have been able to support such collaborations between the UK and Japan. Stopgap Dance Company creates productions that challenge negative perceptions of disability through inclusive dance, and our funding supported performances of 'The Enormous Room' at Setagaya Public Theatre and Kitakyushu Performing Arts Centre. UK theatre company Extant toured a new production by Glen Neath, 'Flight Paths', inspired by the *biwa hōshi* (blind itinerant storytellers) and informed by discussions with both a researcher at the National Museum of Ethnology in Osaka and one of the visually impaired performers from Japan. And a research trip to Japan for Graeae Theatre Company involved a series of workshops and meetings to develop a reimagined version of 'The Tempest' involving Deaf and disabled Japanese performers to premiere as part of the 2020 Cultural Olympiad.

### パフォーマンスアートにおける障害者にとっての障壁を取り除く

全ての観客の方々に舞台芸術を楽しんで頂くことは、多くの劇場やダンス・カンパニーにとって重要なことですが、同時に障害のある人々が表現者としてアート活動に取り組む上での障壁を取り除いていくこともとても重要なことです。ストップ・ギャップ・ダンスカンパニーはインクルーシブダンスを通して、障害に対する否定的な見方にチャレンジする作品「エノーマス・ルーム」を制作し、世田谷パブリックシアター及び北九州芸術劇場にて上演しました。英国のシアターカンパニー、エクスタントは、グレン・ニース氏が日本の作品「琵琶法師」からインスピレーションを受けて新しく制作した作品「Flight Paths」の日本公演ツアーを開催しました。またグラエア・シアター・カンパニーは 2020 年カルチュラル・オリンピックの一環として、聴覚障害のある日本人パフォーマンスも参加する「テンペスト」のプレミアム公演及びワークショップなどを開催しました。当財団はこの様な日英共同プロジェクトを数多く支援することができたことを、大変嬉しく思っています。



'The Enormous Room' performed by Stopgap Dance Company at Setagaya Public Theatre.  
Photo: Yohta Kataoka.



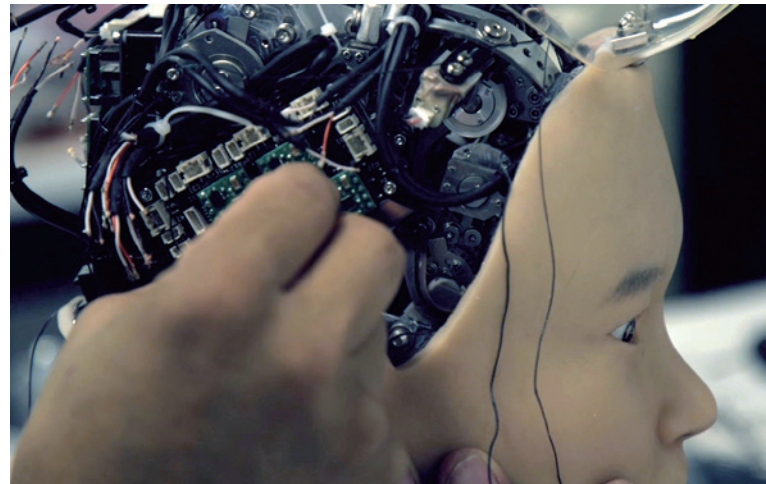
### Postgraduate Research on Robotics

We offer limited travel grants to PhD students who require time in Japan to carry out necessary research, and robotics emerged as a field in which postgraduates were exploring new perspectives. A researcher from University College London interviewed staff at the Japanese Space Agency, looking specifically at the role of robotic interfaces from an anthropological viewpoint. A PhD student at University of York met with academics in Japan to discuss consumer acceptance of social robots, as they gradually become more commonplace in everyday life, while another from University of Manchester conducted fieldwork at the Intelligent Robotics Laboratory in Osaka on the development of social and humanoid robots. By trying to create robots that are 'human enough' to be accepted into society, they in turn ask us to question what it means to be human, and help us understand our own social mechanics.

#### 大学院生によるロボット工学の研究

当財団では論文研究や日本での現地調査を希望する博士課程の学生に対して日本への旅費を支援しています。近年ではロボット工学の分野における研究調査を希望する学生が増えてきているように思います。ユニバーシティ・カレッジ・ロンドンの学生は人類学的観点からのロボットインターフェースの役割について調査するため日本の

宇宙機関を訪問し、関係者にインタビューをしました。また、ヨーク大学の学生は、近年私達の日常生活の中で次第に一般的な存在となりつつあるソーシャルロボットの需要者承認についての調査を行い、マンチェスター大学の学生は人間型ロボットの開発研究ため大阪大学大学院基礎工学研究科を訪問しました。“人間的な”ロボットを開発することで、彼らは私達自身が人間である意味が何であるのかを問いかけます。



Fieldwork at Intelligent Robotics Laboratory. Photo: Kristian Hoeck, 2018.

### Connecting Health with Art

The psychological and health benefits of art continue to be explored, as is evident from recent UK-Japan collaborations supported by the Foundation. A pilot research project led by Artlink Central in collaboration with Kanazawa University and the University of Glasgow looked at introducing socially engaged participatory art for Japanese children with autism and learning difficulties. The participants developed communication, creative thinking, self-confidence and social skills through the workshops, with further research planned with more contributors from Japan. And a summer school held in partnership between University of Roehampton and Nishi-Kyushu University provided an opportunity for artists and psychologists to work together on the use of art as a form of psychological therapy and explored how this may be more widely applied in Japan.

#### 健康とアートの融合

当近年、芸術活動を通して心身の健康維持に役立たせる芸術療法についての日英共同研究月数多く行われており、当財団もそのいくつかを支援することができました。アートリンク・セントラルは、金沢大学とグラスゴー大学が共同で、自閉症及び学習障害のある日本の子供たちのための参加型アートプロジェクトを試験的に実施しました。ワークショップを通して、参加者達はコミュニケーション、創造的思考、自信、そして社会的スキルを身に付けることができました。その結果を受けて、今後も日本と協力しながら更なる研究が行われることが約束されました。また、ローハンプトン大学と西九州大学が提携し、アーティストと心理学者が共に協力して、心理療法の一形態として芸術の使用法を探る夏期講習が開催されました。

### Cutting-Edge Collaboration

In order to establish new collaborations between research teams in the UK and Japan, travel between the countries is often essential, and the Foundation welcomes applications to support these costs. A researcher from the University of Nottingham was awarded a travel grant to Japan with a plan to combine the expertise of their School of Engineering in advanced 3D-printed materials with that of Japanese partners at University of Tsukuba in complex molecular design and characterisation. The research seeks to develop a new strategy to transfer the designer properties of advanced molecular materials from the nanoscale through to the macroscopic (i.e. device) scale. Directly as a result of this award, several new projects are now being developed for future joint funding applications by next generation UK and Japanese early-career academics at both universities.

### 最先端技術のコラボレーション

日英両国の研究チームが新しいコラボレーションを確立するために双方を訪問することは不可欠であり、当財団はそのための旅費を目的とした助成を多くしてきました。当財団からの支援を受けて、ノッティンガム大学の研究者が筑波大学を訪問し、最先端 3D プリンターの造形方法や材料に関する彼らの専門知識と、複雑な分子設計とキャラクター化に関する筑波大学の専門知識を組み合わせる研究計画を立ち上げました。この研究ではナノスケールから巨視的規模まで高度な分子材料のデザインの特徴を転写するための新しい戦略を開発しようとしています。また、この助成をきっかけに、両大学の次世代を担う両国の若手研究者によるその他の共同研究プロジェクトが多く計画されています。

### Youth Activity Towards Tokyo 2020

With attention focused on Tokyo for the 2020 Olympic and Paralympic Games, projects in the UK and Japan supported by our funding have looked at ways of getting young people involved. A group of Girl Scouts from Tokyo visited London and met with local Girl Scouts to learn about what they could do as volunteers to support the Paralympics, comparing what both cities have in place in terms of disaster prevention and accessibility for all, noting universally recognisable design and signage, as well as the use of Braille for visually impaired people. Meanwhile, a network of primary schools in Coventry launched a two-year project to introduce pupils to Japanese language, sport and culture and become Young Ambassadors to share information about Japan. The project's success so far has inspired similar regional schemes elsewhere.

### 東京 2020 に向けた青少年交流

オリンピック・パラリンピックが 2020 年に開催されることで、今、東京が注目されていますが、当財団は日英の若者たちがこの大きなイベントに何らかの関わりを持つことができるよう、様々なプロジェクトを助成支援しました。東京のガールスカウトのグループはロンドンを訪問し、現地のガールスカウトと交流を行いました。東京とロンドンの両都市の防災とバリアフリー、視覚障害者のための点字の使用などの観点から街を歩き、彼女たちがパラリンピックを支援するためにボランティアとして何ができるのかを学びました。一方ではコベントリーの小学校では、日本の言葉、スポーツ、文化などを通して日本を生徒達に紹介しました。日本のことを学んだ子供達は、これから 2 年間、子供観光大使として日本についての情報を広く発信する役割を果たします。このようなイベントは 2020 年以降の未来につながるレガシーとなるでしょう。

### Environmental Concerns and Conservation Practices

The Foundation encourages applications that seek to examine issues concerning the environment, and we helped towards the funding for a number of such projects this year. A PhD researcher from Nottingham Trent University conducted fieldwork research and interviews on product repair culture and practices in Japan, looking at traditional skills such as *kintsugi* and *kimono* repair, as well as more modern aspects of waste reduction. Collaborations between UK and Japan institutions included projects focused on energy demand, the destruction of hazardous waste, and marine plastics, while University of Oxford and University of Tokyo sought to initiate a longer term joint project on interregional climate litigation and corporate environmental law in Japan.

### Where Music, Art and Technology Meet

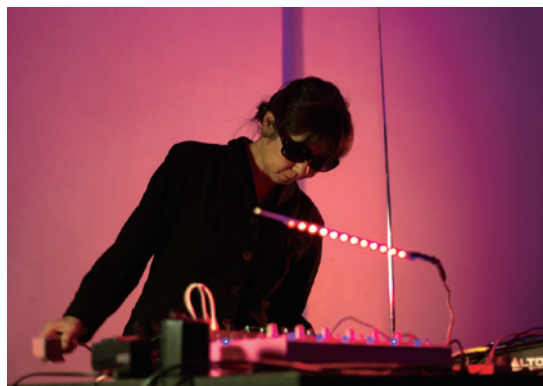
New technologies have often led to the creation of new art and music scenes. Live coding has led in recent years to 'Algorave' performances in front of audiences. A project run by Access Space and awarded a grant in 2018 saw a group of live coding artists from Japan perform in London and Sheffield, while a team from Yorkshire participated in workshops and concerts in Osaka and Tokyo, with a live-streamed performance watched by over 30,000 people online. The project placed an emphasis on women artists, supporting their talent in an often male-dominated field. Another project from IKLECTIK in South London similarly sought to create an event series, 'coding in GE', to raise awareness of women's contribution to multimedia art disciplines as well as develop gender balanced audiences for this work. Our funding helped to bring artists Otaco (Miu Terada) and Mayuko Hino from Japan to perform, boosting recognition of their work, and that of IKLECTIK itself, at both local and international level.

### 音楽、アート、そして技術の融合

新しい技術は、しばしアートや音楽シーンで新しい創造をもたらしてくれます。2018年に当財団からの助成を受けて、アクセス・スペース・ネットワークは、ライブ・コーディングによるアルゴリズム音楽のイベントを日本と英国で開催しました。日本人アーティスト達はロンドンとシェフィールドでのイベントに参加し、英国人アーティスト達は大阪と東京でのイベントに参加。その両方のイベントの様子はインターネットにリアルタイムで配信され、その閲覧者は3万人を超えました。エレクトロニックミュー

### 環境問題と環境保全への活動

当財団では環境問題の解決や環境保全への支援を奨励しており、今年も多くの環境に関わるプロジェクトを支援することができました。ノッティンガム・トレント大学に通う PhD の学生は、金継ぎや着物修繕など、日本の伝統的な修復技術について調査するとともに、廃棄物削減計画などの現状について調査するため日本を訪問しました。また海洋プラスチックや有害廃棄物処理のための超臨界水酸化などについて、日英の大学による共同研究もおこなわれました。オックスフォード大学と東京大学は日本における気候変動訴訟や企業環境法に関する共同調査を長期にわたって行う事を目指します。



Mayuko Hino, 'coding in GE', IKLECTIK 2018.

ジックの分野では、まだ男性アーティストの活躍が目立ちますが、このプロジェクトでは女性アーティスト達のパフォーマンスに焦点を当てる形で開催されました。南ロンドン地区でも同じようなイベントが開催されました。IKLECTIK が主催するイベントシリーズ、「coding in GE」の一環として、女性のマルチメディア・アート分野への貢献に対する意識を高めるとともに、ジェンダーの平等をテーマとしたライブ・パフォーマンスが行われました。IKLECTIK は当財団の支援を受けて日本人アーティスト、Otaco（テラダ・ミウ氏）と日野繭子氏をこのイベントに招待し、国内外レベルで彼らの作品、そして IKLECTIK の作品をも紹介することができました。

### Contemporary Japanese Writing in the UK

With an increasing number of books being translated into English, contemporary Japanese fiction has enjoyed a rise in popularity in the UK in recent years. This has been enhanced by the Japan Now events held around the country, organised by Modern Culture and supported by our funding. Authors such as Sayaka Murata, Yu Miri, Fumio Obata, Yuya Sato and Kyoko Nakajima were invited to discuss their work at keynote events at the British Library in London and as part of Japan Now North in Sheffield, as well as at other venues in England and Wales. Furthermore, The Times and The Sunday Times Cheltenham Literature Festival hosted an 'East Meets West' strand, with more writers from Japan including Genki Kawamura and Masatsugu Ono participating in events which were well attended and involved lively Q&A sessions, demonstrating a burgeoning interest in Japanese writing today.

### 英国における現代日本の書物

近年英国では現代日本小説の人気は高まっており、多くの日本書物が英語に翻訳されています。これは当財団からの支援を受けて Modern Culture が英国国内で開催しているジャパン・ナウ・イベントによる影響力が非常に大きいと思われます。大英図書館やシェフィールドで開催されたジャパン・ナウ・ノース・イベント、そ



してその他のイギリスやウェールズ各地で開催されたイベントで、日本人作家の村田沙耶香氏、柳美里氏、小幡文生氏、佐藤友哉氏、そして中島京子氏が基調講演を行い、それぞれの作品について語ってくださいました。また、タイムズとサンデー・タイムズ・チェルトナム文芸フェスティバルが主催したイベントでは、「East Meets West」をテーマのもと、川村元気氏や小野正嗣氏をはじめとする多くの日本人作家が参加しました。これらのイベントは全て大盛況に終わり、英国での日本書物の関心の高さがうかがわれました。

### Shakespeare and Japan

The works of William Shakespeare continue to inspire and entertain audiences internationally, and Japan is no exception. Our funding helped representatives from Tara Theatre to participate in discussions and workshops with The Shakespeare Company Japan on their 'Ainu Othello' production, leading to performances of their version of Shakespeare's play in London. Other projects focused on Shakespeare which were awarded grants in 2018 included a symposium jointly hosted by Waseda University and University of Birmingham on adapting Shakespeare for the stage today, as well as workshops hosted by StoneCrabs Theatre at Fujino Waldorf School in Kanagawa, their first time working with a school in Japan. These boosted the confidence of the student participants, who performed scenes from 'A Midsummer Night's Dream' in Shakespearean English to fellow students, teachers and parents.

### シェイクスピアと日本

シェイクスピアの作品は現代においても、日本をはじめ多くの国々の観客を楽しませています。2018年には多くのシェイクスピアに関する事業を支援しました。タラ・シアターは日本シェイクスピア・カンパニーと共同で「アイヌ旺征露」を制作し、その講演会やワークショップを開催しました。また日本シェイクスピア・カンパニーは「アイヌ旺征露」のロンドン公演も行いました。早稲田大学文学学術院とバーミンガム大学シェイクスピア研究所は、近年の演劇におけるシェイクスピアのアダプテーションをめぐる考察について日英国際シンポジウムを共催しました。その他にもストーンクラブ・シアターは神奈川県神奈川県のシュタイナー学園にてシェイクスピアのワークショップを開催しました。ストーンクラブ・シアターが日本の学校と交流事業を行うのは今回が初めてでした。このワークショップを受けた演劇部の学生達は、その後、他の生徒、教員、保護者の方々の前でシェイクスピアの「真夏の夜の夢」を英語で演じ、その姿はとても自信に満ちていたそうです。



## List of Awards Granted 2018 / 2018 年度助成事業

### ARTS and CULTURE / 芸術・文化

- **Access Space Network / アクセス・スペース・ネットワーク** **£4,200**  
Events in Tokyo and Sheffield, with live coding workshops and 'Algorave' music and art showcases /  
ライブコーディング・ワークショップやアルゴレイブ音楽のイベントを東京とシェフィールドにて開催
- **Anima-Mundi / アニマ・ムンディ** **£2,500**  
Solo exhibition 'From the Rocks to the Sea, from Ocean to Ocean' by video and installation artist  
Youki Hirakawa / 日本人映像作家、平川祐樹氏の個展「From the Rocks to the Sea, from Ocean to Ocean」を開催
- **Archisan / アーキサン** **£2,000**  
Exhibition 'Japanese Junction London' / 展示会「Japanese Junction London」を開催
- **Architectural Association / 英国建築協会** **£3,000**  
Publication of 'An Anatomy of Influence' by Thomas Daniell on postwar Japanese architecture /  
トーマス・ダニエル氏による近代日本建築研究についての著書「An Anatomy of Influence」の出版
- **Array / アレー** **£1,800**  
Travel to Japan to develop multimedia project with Tokyo Metropolitan Theatre and Kochi  
Museum of Art / 東京芸術劇場、高知県立美術館とのマルチメディア・プロジェクトを立ち上げるため日本を訪問
- **AVA Festival / AVA フェスティバル** **£1,600**  
Projection and installation by Yu Nakajima at AVA Festival /  
映像作家、ナカジマ・ユウ氏のプロジェクト及びインスタレーション作品を AVA フェスティバルにて上映
- **The Barbican Centre Trust Limited / バービカン・センター・トラスト Ltd** **£2,500**  
Concert with Tim Hecker joined by performers from *gagaku* ensemble Tokyo Gakuso /  
雅楽奏者アンサンブル、東京楽所とエクスペリメンタル・コンポーザー、ティム・ヘッカー氏による共演コンサートを開催
- **The Barbican Centre Trust Limited / バービカン・センター・トラスト Ltd** **£3,000**  
Film season 'Anime's Human Machines' / 映画作品「Anime's Human Machines」の上映会を開催
- **Between the Stones / ビトウィーン・ザ・ストーンズ** **£3,000**  
Development of English language *noh* drama 'Between the Stones' / 英語能劇「Between the Stones」の制作
- **Bloomsbury Publishing / ブルームズベリー・パブリッシング** **£2,200**  
Research visit to Japan for publication on *kintsugi* / 金継ぎについての本を出版するため、日本を視察訪問
- **Blueprint: Film Foundation / ブループリント：フィルム・ファウンデーション** **£2,500**  
Music and theatre performances at Lincoln Japan Festival / リンカンにて開催される日本の芸術と文化を  
紹介するフェスティバルの一環として、音楽演奏及び演劇のパフォーマンスを披露
- **Capsule Events Ltd / カプセル・イベント Ltd** **£1,800**  
Collaborative performance with YoshimiO for Supersonic Festival, followed by UK tour /  
日本人アーティスト、YoshimiO がスーパーソニック・フェスティバルに参加し、英国ツアーを開催
- **Carpet Museum Trust / カーペット・ミュージアム・トラスト** **£3,500**  
Exhibition 'Journey to Japan' of the Museum's collection of Japanese ink paintings and stencils /  
美術館が所有する日本の水墨画や版画作品の展示会「Journey to Japan」を開催
- **Cheltenham Festivals / チェルトナム・フェスティバル** **£1,000**  
Japanese writers at The Times and Sunday Times Cheltenham Literature Festival /  
チェルトナム・フェスティバルに日本人作家が参加するイベント開催
- **Co.iki** **£1,800**  
Artist residency at Arts Living Space Co.iki in Tokyo for research project 'Tokyo Polaroids' /  
東京にあるアート・リビング・スペース、Co.iki にて、アーティスト・レジデンス・プログラム「Tokyo Polaroids」を実施
- **Collective Encounters / コレクティブ・エンカウンターズ** **£1,600**  
Visit to Japan to develop project with Underground Airport and meet other theatre companies /  
舞台芸術集団、地下空港と共同プロジェクトを立ち上げるため、日本を訪問
- **Come Play With Me CIC / カム・プレイ・ウィズ・ミー CIC** **£1,600**  
Collaboration with Call and Response on vinyl release featuring a UK band and a Japanese band /  
英国音楽バンドと日本人バンドをフューチャーしたコールアンドレスポンスのヴァイナルリリースを共同制作
- **Cove Park / コーヴ・パーク** **£2,500**  
Artist residency exchange programme between organisations in Scotland and Japan /  
スコットランドと日本のアート団体による交換アーティストレジデンス交流プログラムを実施
- **The Creation of Japan / ザ・クリエイション・オブ・ジャパン** **¥700,000**  
Symposium on publication 'Japanese-English Translation Guideline for Crafts' /  
「工芸英訳ガイドライン」についてのシンポジウムを開催
- **Creative Art Executive Committee / クリエイティブ・アート実行委員会** **¥700,000**  
Training for UK choreographer in traditional Japanese performing arts to develop new contemporary  
dance / 新しいコンテンポラリーダンス制作のため、英国人振付師が日本の古典芸能の稽古を受けるため、日本を訪問
- **Crossover UK / クロスオーバー UK** **£3,000**  
Documentary film project on the artisans of the Arimatsu Narumi *shibori* community /  
有松鳴海絞りの伝統工芸士による絞りの技術及び高齢化問題についてのドキュメンタリー・フィルム・プロジェクトを実施
- **The DanceXchange Ltd / ザ・ダンス・エクスチェンジ Ltd** **£1,500**  
Creation and UK tour of dance show 'Falling Family' by Yukiko Masui /  
日本人ダンス振付師、マスイ・ユキコ氏による「Falling Family」英国ツアーを開催
- **The Dante Quartet / ダンテ弦楽四重奏団** **£2,000**  
Concert tour of Japan, including collaboration with Japanese pianist Risa Sakamoto and  
master classes / 日本人ピアニスト、坂本リサ氏との共演コンサートツアーを日本にて開催
- **The David Roberts Art Foundation / デイビッド・ロバーツ・アート・ファウンデーション** **£3,500**  
Victor Wang presents the Institute of Asian Performance Art, including Japanese artists / インスティテュート・  
オブ・アジア・パフォーマンス・アート東京にて、ヴィクター・ワン氏と日本人アーティストによる作品展を開催
- **Drawing and Painting Studio / ドローイング・アンド・ペインティング・スタジオ** **£1,800**  
Visit to Japan to meet *shodo* calligraphy teachers, with workshops in Scotland linking *shodo* with  
meditation / 書道作家を訪問するため日本を訪問し、その後スコットランドにて書道と瞑想のワークショップを開催
- **EMBASSY Gallery / EMBASSY ギャラリー** **£3,200**  
Curatorial exchange with Maruseppu Art Residency /  
キュレトリアル交換プログラムを丸瀬布アートレジデンスと実施
- **Extant / エクスタント** **£1,800**  
New production 'Flight Paths' by Glen Neath, inspired by *biwa hōshi* (blind storytellers) of medieval  
Japan / 中世日本の作品「琵琶法師」からインスピレーションを受けて新しく制作したグレン・ニース氏の  
「Flight Paths」を上演
- **Feral Arts / フェラル・アート** **£2,500**  
Research trip and short residencies at Setagaya Theatre and Butoh Kan /  
世田谷バブリックシアターと舞踏館にて短期滞在するため日本を訪問
- **Firstsite / ファーストサイト** **£1,800**  
Artists KOSUGE1-16 lead a food project 'Sawachi Project', based on traditional sharing meal from  
Kochi / KOSUGE1-16 による高知県の郷土料理をもとに制作された食プロジェクト「皿鉢プロジェクト」を実施
- **Flatpack Projects / フラットバック・プロジェクト** **£1,500**  
Character *bento* workshops and retrospective of short films with animator Mari Miyazawa /  
アニメーター、宮澤真理氏によるキャラ弁ワークショップと短編映画の回顧展を開催



● <b>Fukuoka Art Museum</b> / 福岡市美術館 First solo exhibition in Japan for Yinka Shonibare CBE, 'Flower Power' / 英国で活躍するアーティスト、インカ・ショニバレ CBE の日本初の個展「Flower Power」を福岡市美術館リニューアルオープン記念展として開催	¥600,000	● <b>KASOJOGI</b> / 仮想定規 Performances of 'The Gate' at Edinburgh Festival Fringe and the Findhorn Foundation / エジンバラ・フリンジ・フェスティバルとフォンドボーンで公演	¥100,000
● <b>Glasgow Film Festival</b> / グラスゴー・フィルム・フェスティバル Japanese films and guests at the 15 <sup>th</sup> Glasgow Film Festival / 第 15 回グラスゴー・フィルム・フェスティバルに日本映画の上映会開催及び日本人ゲストを招待	£3,500	● <b>Kingston University, The Visual and Material Culture Research Centre</b> / キングストン大学、視覚・物質文化研究センター Publication of 'The Art of Intervention: Activism and Performance Art in Japan' / 「アートへの介入：日本における積極的行動主義とパフォーマンス・アート」の出版	£3,000
● <b>Hijack Film Production Company</b> / ハイジャック・フィルム・プロダクション・カンパニー Research visit to Japan on seaweed cultivation and rituals in Wales and Japan / ウェールズと日本の海藻類の養殖方法や式典儀式などについての調査を行うため日本を訪問	£2,900	● <b>The Kobe Shimbun</b> / 株式会社神戸新聞社 Exhibition introducing tartan designs at art museums in Japan, with Scottish culture event / スコットランド文化のタータンデザインを紹介する展覧会を日本国内 5 か所の美術館にて開催	¥600,000
● <b>HOME (Greater Manchester Arts Centre Ltd)</b> / HOME (グレイター・マンチェスター・アーツ・センター Ltd) Film and music collaboration 'Phone of the Wind', with research visit to Japan and UK tour / 映像と音楽のアート・コラボレーション作品「Phone of the Wind」制作のため日本を訪問し、その後、英国ツアーを開催	£3,000	● <b>Kotatsu Japanese Animation Festival</b> / 炬燵日本アニメ・フェスティバル Animators Tsuneo Goda and Hirokazu Minegishi host screenings and give master classes / 日本のアニメーター、合田経郎氏と峰岸裕和氏が映画上映会を主催し及び特別講演を開催	£3,000
● <b>Hospitale Project</b> / ホスピタレ・プロジェクト Solo exhibition in Japan by Pil and Galia Kollektiv / ビル & ガリア・コレクティブによる個展を日本にて開催	£2,000	● <b>Leeds Print Workshop</b> / リーズ・プリント・ワークショップ Artist residency at Mokuhaanga Innovation Laboratory / 木版画インベーション・ラボラトリーにてアーティスト・レジデンシーを実施	£1,600
● <b>IKLECTIK</b> Japanese artists perform as part of </coding in GE> event series / ロンドンで開催されたイベント・シリーズ「</coding in GE>」の一環として日本人アーティストがジェンダーの平等をテーマとしたライブ・パフォーマンスを披露	£2,000	● <b>Liverpool Biennial</b> / リバプール・ビエンナーレ New LED painting commission for Liverpool Biennial 2018 by artist Ei Arakawa / 日本人アーティスト、荒川匡氏にリバプール・ビエンナーレ 2018 のための新しい LED ペインティングを制作依頼	£2,000
● <b>IndigoRose Project</b> / インディゴ・ローズ・プロジェクト Lecture and workshops on using Japanese plants for dyeing textiles and herbal medicine / 染色の材料となる日本の和漢植物の歴史とライフスタイルの関係についての講演会とワークショップを開催	¥600,000	● <b>London Okinawa Sanshinkai</b> / ロンドン沖縄三線会 Okinawa Day festival, celebrating Okinawan culture with live music, cultural activities and food stalls / 沖縄の文化、音楽、食を紹介する沖縄アイ・フェスティバルを開催	£1,000
● <b>International Composers Festival</b> / 国際作曲音楽祭 Premiere of ballet 'The Crane's Wife' by Nobuya Monta, a new ballet composed for children / 作曲家、門田展弥氏が子供達のために書き下ろしたバレエ作品「鶴女房」の世界初演	£2,500	● <b>Manchester Metropolitan University, Manchester School of Art</b> / マンチェスター・メトロポリタン大学、マンチェスター・スクール・オブ・アーツ Artists from Japan participate in Asia Triennial Manchester 18 / アジア・トリエンナーレ・マンチェスター 18 に日本人アーティストが参加	£3,600
● <b>Invertigo Theatre Company</b> / インヴァーティゴ・シアター・カンパニー Performance of 'My Body Welsh' at Daito Bunka University / 大東文化大学にて開催された「My Body Welsh」を上演	£2,500	● <b>Mito Arts Foundation</b> / 公益財団法人水戸市芸術振興財団 Exhibition and residency programme 'Public-ness of the Art Centre' for UK artist / 企画「アートセンターをひらく」のレジデンシープログラムに英国で活動するアーティストが参加	¥640,000
● <b>Japan Day Aberdeen Organisation</b> / ジャパン・デイ・アバディーン・オーガニゼーション 14 <sup>th</sup> Annual Japan Day Aberdeen event / 第 14 回ジャパン・デイ・アバディーン・イベントを開催	£1,300	● <b>Mori Art Museum</b> / 森美術館 Group exhibition 'Catastrophe and the Power of Art', with symposia in Tokyo and Oxford / 「カストロフと美術のちから展」に英国人アーティストが参加し、東京とオックスフォードでシンポジウムを開催	¥1,000,000
● <b>The Japan Foundation London</b> / 国際交流基金ロンドン日本文化センター The Japan Foundation Touring Film Programme 2019 / 巡回映画祭 2019 を開催	£3,500	● <b>Muse Company</b> / ミューズ・カンパニー Integrated dance workshop to train choreographers in Tokyo on working with people with disabilities / 英国から専門家 2 名を招聘し、障害のあるダンサーのための振付師育成ワークショップを開催	¥700,000
● <b>Japan Philharmonic Orchestra</b> / 公益財団法人日本フィルハーモニー交響楽団 UK tour, with concerts in London, Leeds and Edinburgh / ロンドン、リーズ、エジンバラを巡る英国公演	¥800,000	● <b>Musicity</b> / ミュージシティ Installation with Kengo Kuma for V&A Design Museum Dundee / 隈研吾氏が設計を手掛けた V&A ミュージアム・ダンディにてインスタレーションなどのイベントを開催	£4,000
● <b>Japan Society North West</b> / 英国北西部日英協会 Japan cultural events, including screenings of kabuki, talks, workshops, and music performances / 歌舞伎の上映会、トークショー、ワークショップや音楽パフォーマンスなどを、日本文化を紹介する文化イベントを開催	£800	● <b>Mutual Artists Co-operative</b> / ミューチャル・アーティスト・コーオペラティブ Artist residency and exhibition in Tokyo with 3331 Arts Chiyoda, with exhibition in Glasgow on return / アーツ千代田 3331 にてアーティスト・レジデンシー・プログラム及び展示会を実施し、その後グラスゴーにて展示会を開催	£1,800
● <b>Japanese Avant-garde and Experimental Film Festival</b> / 日本アバンギャルド映画祭 Inaugural festival of avant-garde films, examining youth counter-culture and student movements in Japan / 日本の 60-70 年代の反体制文化及び学生運動をテーマとした第 1 回アバンギャルド映画のフェスティバルを開催	£2,000	● <b>Native Identity Ainu Project</b> / ネイティブ・アイデンティティ・アイヌ・プロジェクト Photography exhibition 'Native Identity - An Ainu Story' at SOAS, University of London / ロンドン大学 SOAS にて写真展覧会「ネイティブ・アイデンティティ：アイヌの物語」を開催	¥300,000
● <b>The Japanese Garden Society</b> / 日本庭園協会 Conference on Japanese gardens in the UK / 日本庭園についての会議を英国にて開催	£1,500		
● <b>Japonica Singers</b> / ジャポニカ・シンガーズ Performance by guitarist Miho Takenouchi / 日本人ギタリスト、竹ノ内美穂氏による公演	£1,600		
● <b>Joji Hirota Music Production</b> / 廣田丈自ミュージック・プロダクション Japanese traditional music performance to mark anniversary of 2011 Tohoku earthquake and tsunami / 東北大地震復興支援コンサートに日本の伝統音楽を演奏	£1,400		

● <b>Naviar Records Ltd / ナヴィアール・レコーズ Ltd</b> Naviar Haiku Fest, combining <i>haiku</i> and experimental electronic music / 俳句と実験電子音楽を合体させたイベント、「ナヴィアール俳句フェス」を開催	£1,500	● <b>SOAS, University of London, Brunei Gallery /</b> ロンドン大学東京アフリカ研究学院、ブルネイ・ギャラリー Exhibition of modern lacquer works by contemporary artist Koyanagi Tanekuni, with study day / 小柳種園氏の漆作品の展覧会「美の秘訣：日本の蒔絵の世界」を開催	£3,800
● <b>Neon Dance / ネオン・ダンス</b> Sign language support for performances of 'Puzzle Creature' at Echigo Tsumari art triennial / 越後妻有トリエンナーレで手話を使った光と音のパフォーマンス、「パズル・クリエチャー」を上演	£3,000	● <b>South Social Film Festival / サウス・ソーシャル・フィルム・フェスティバル</b> Screening of 'Close-Knit' at 'South Social meets Japan' movie, music and dining experience / 音楽、 食を紹介するイベント、「サウス・ソーシャル・ミーツ・ジャパン」の一環として映画、「彼らが本気で編むときは、」を上映	£2,000
● <b>Newcastle University, School of Modern Languages / ニューキャッスル大学、現代語学科</b> Translation symposium on Haruki Murakami / 村上春樹氏についてのシンポジウムに翻訳家と学者が参加	£4,500	● <b>Stanley Picker Gallery / スタンリー・ピッカー・ギャラリー</b> Exhibition of work by Yuri Suzuki and festival exploring sound design in our daily lives / ロンドンを拠点に活躍する日本人アーティスト、ユウリ・スズキ氏の作品展及び日常にみるサウンド・デザインについて 探求するイベントを開催	£2,000
● <b>One Love Books / ワン・ラブ・ブックス</b> Lectures in Tokyo and Osaka on the history of dub music and its influence in Japan / レゲエから派生した音楽制作手法、ダブの歴史とその影響力について東京と大阪で講義を開催	£1,500	● <b>Takemitsu 88 / タケミツ 88</b> Concert featuring performances of works by Toru Takemitsu and a talk on the composer / 日本人作曲家、武光徹氏の作品をフィーチャーしたコンサートと作曲家についてのトークイベントを開催	£2,000
● <b>Parasol unit foundation for contemporary art /</b> パラソル・ユニット・ファウンデーション・フォー・コンテンポラリーアート Solo exhibition of artist Hyon Gyon, including installation of large scale painting 'We Were Ugly' / 大規模なインスタレーション作品「We Were Ugly」を含む、アーティスト、ヒョン・ギョン氏の展覧を開催	£2,000	● <b>tarinainanika / タリナナニカ・シアターユニット</b> Performance by mime group at Cockpit Theatre / コックピット・シアターにてマイムの公演	¥500,000
● <b>Roger Macy / ロジャー・メイシー</b> Research in Japan on 1930s films 'Kaguya-hime' and '26 Martyrs of Japan', with screenings in the UK / 1930年代の映画「かぐや姫」と「日本二十六聖人」について調査するため日本を訪問し、その後英国にて上映会を開催	£1,600	● <b>Thirty Three Thirty Three / サーティー・スリー・サーティー・スリー</b> MODE 2018 events curated by Ryuichi Sakamoto / 坂本龍一氏がキュレーターを務めるイベント MODE 2018 を開催	£3,000
● <b>Royal Collection Trust / ロイヤル・コレクション・トラスト</b> Curatorial research trip for exhibition and publication of Royal Collection's Japanese works of art / ロイヤル・コレクションが所有する日本の芸術品の展示及び出版のため、学芸員が日本を視察訪問	£5,000	● <b>Tom Lewis / トム・ルイス</b> Research visit to Japan to create artwork inspired by <i>kami</i> and places of spiritual significance / 神（靈感）に触発されたアート作品を制作するため、日本の霊場を巡る	£1,600
● <b>Royal Holloway University of London, Department of Drama &amp; Theatre /</b> ロンドン大学、ロイヤル・ホロウェイ校、演劇学科 Noh Training Project UK summer workshop programme / 能の夏期ワークショッププログラムを開催	£1,600	● <b>Tribe of Doris / トライブ・オブ・ドリス</b> Summer school with collaboration between Japanese and British artists using <i>taiko</i> , <i>butoh</i> and dance / 日本太鼓、舞踏、ダンスを使った日英アーティストによるサマースクール・プロジェクトを実施	£3,000
● <b>Sadler's Wells / サドラーズ・ウェルズ</b> Performances of 'Vessel', collaboration with sculptor Kohei Nawa and choreographer Damien Jalet / 彫刻家、名和晃平氏と振付家、ダミアン・ジャレ氏の共作ダンス作品「Vessel」の巡回公演	£6,000	● <b>Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance /</b> トリニティ・ラーバン・コンサーバトリー・オブ・ミュージック・アンド・ダンス Performance at All Japan Dance Festival in Kobe / 神戸で開催された全日本高校大学ダンスフェスティバルにて公演を開催	£2,000
● <b>Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures /</b> セインズベリー日本芸術研究所 International workshop on interdisciplinary approaches to the display in pre-modern Japan / 前近代日本におけるディスプレイへのインターディシプリナリーアプローチについての国際ワークショップを開催	£2,500	● <b>UK-Japan Music Society / 日英音楽協会</b> Tour of Japan with 'Music from Britain' themed concerts / 日本で英国の音楽を紹介するコンサートツアーを開催	£2,500
● <b>Saitama Arts Foundation / 公益財団法人埼玉県芸術文化振興財団</b> Performance by Company of Elders at performing arts festival 'World Gold Theatre' in Saitama / 英国の高齢者劇団が「世界ゴールド祭」にて舞台公演	¥800,000	● <b>Ulster University, Belfast School of Art / アルスター大学、ベルファスト芸術学校</b> Research trip to Seto to document ceramic novelty figurine production, with presentation and artwork / 陶磁器小立像のノベルティを記録するため、瀬戸を視察訪問	£1,600
● <b>Setouchi International Relations Project Association / 瀬戸内市国際交流推進協議会</b> Event 'The Bizen Japanese Sword: Centuries of Tradition and Art' at University of Leeds / 英国リーズ大学にて備前長船について紹介するイベント、「備前日本刀：数世紀にわたる伝統と芸術」を開催	¥300,000	● <b>University of Cambridge, Centre for Research in the Arts, Social Sciences and Humanities (CRASSH) / ケンブリッジ大学、アーツ研究センター、人文社会科学研究所 (CRASSH)</b> Art and music festival 'YOKO ONO: LOOKING FOR...' / フェスティバル、「ヨーコ・オノ：LOOKING FOR...」を開催	£2,000
● <b>The Shakespeare Company / シェイクスピア・カンパニー</b> Representatives of Tara Theatre visit Sapporo for performance of 'Ainu Othello', with workshop and talk / 「アイヌ旺征露」公演についてのワークショップとトークイベントに参加するため、タラシアターの代表が 札幌を訪問	£3,600	● <b>University of Cambridge, Faculty of English / ケンブリッジ大学、英語学科</b> Dance collaboration 'Inventory of My Life', with research and development and performances in Japan / 日本にてダンス・コラボレーション作品「Inventory of My Life」を公演	£3,000
● <b>The Shakespeare Company / シェイクスピア・カンパニー</b> Performances of 'Ainu Othello' at Tara Theatre, London / ロンドンのタラシアターにて「アイヌ旺征露」を公演	¥1,000,000	● <b>University of Edinburgh, School of Literatures, Languages and Cultures /</b> エジンバラ大学、文学・文化・言語学部 Introductory <i>noh</i> gaku workshops, including performers Munenori Takeda and Yuji Morisawa / 能楽師、武田宗典氏と森勇司氏による公演及び能楽についてのワークショップを開催	£3,000
● <b>Sheffield Doc / Fest / シェフィールド・ドキュメンタリー映画祭</b> Japan strand at Sheffield Doc / Fest, with Naomi Kawase retrospective and master class / シェフィールド・ドキュメンタリー映画祭にて河瀬直美氏の作品の回顧上映を開催	£2,000	● <b>University of Edinburgh, School of Literatures, Languages and Cultures /</b> エジンバラ大学、文学・文化・言語学部 Research in Japan for monograph on the Ginza Kabukiza theatre and <i>kabuki</i> in cultural context / 銀座歌舞伎座のモノグラフ及び歌舞伎における文化的背景について調査するため日本を訪問	£950

<b>● University of Hull, School of Arts</b> / ハル大学、スクール・オブ・アーツ Project on the use of music in the films of Yasujiro Ozu, with seminars in Tokyo and the UK / 小津安二郎氏の映画作品に使われている音楽についてのセミナーを東京と英国にて開催	£1,500	<b>● British Association for Japanese Studies</b> / 英国日本語教育学会 Annual conference 'Crisis? What Crisis? Continuity and Change in Japan', at the University of Sheffield / シェフィールド大学にて年次会議「Crisis? What Crisis? Continuity and Change in Japan」を開催	£6,000
<b>● University of Reading, Department of Film, Theatre and Television</b> / レディング大学、映像・演劇・テレビ学部 PhD fieldwork on Japanese self-produced films from the 1970s and 1980s / 博士号取得のための研究：1970 - 1980 年代における自主制作映画についての調査するため日本を訪問	£1,000	<b>● Centre for Japanese and East Asian Studies</b> / 日本・東アジア研究所 Research visit to Japan for publication on intellectual property theft in Japan and its impact / 日本における知的財産の侵害とそのインパクトについての本を出版するため、日本を視察訪問	£1,800
<b>● University of Sheffield, School of East Asian Studies</b> / シェフィールド大学、東アジア研究学部 Exhibition by Tokyo-based artist Suzanne Mooney, as part of Japan Now North / ジャパン・ナウ・ノースのイベントの一環として、東京を拠点に活動するアーティスト、スザンヌ・ムーニー氏の作品展を開催	£2,000	<b>● Durham University, Department of History</b> / ダラム大学、歴史学部 Academic conference 'Modern Japan in the Comparative Imagination: Past, Present and Future' / 学会「現代日本における相対的なイマジネーション：過去・現在、そして未来」を開催	£4,000
<b>● University of Sheffield, School of East Asian Studies</b> / シェフィールド大学、東アジア研究学部 Group exhibition, artist residency and workshops as part of Japan Now festival / ジャパン・ナウ・フェスティバルの一環として、グループ展、アーティスト・レジデンシー・プログラムとワークショップを開催	£3,000	<b>● Fukushima Prefectural Association in UK</b> / ロンドンしゃくなげ会 Exhibition 'Fukushima Cherry Blossoms - NHK Photo Contest' at Embassy of Japan in the UK / 在英日本大使館にて NHK「福島の桜フォトコンテスト」の入賞・入選作品 35 点を展示した「福島の桜」写真展を開催	£2,000
<b>● University of Warwick, Department of Film and Television Studies</b> / ウォーリック大学、映像・テレビ研究学科 Publication of book on Yasujiro Ozu's 'Tokyo Story', as part of the BFI Film Classics series / BFI フィルム・クラシック・シリーズの一環として、小津安二郎氏の作品「東京物語」の本を出版	£1,500	<b>● Global Books Ltd</b> / グローバル・ブックス Ltd 'British Foreign Secretaries and Japan, 1850 - 1990', edited by Antony Best and Hugh Cortazzi / アンソニー・ベスト氏とヒュー・コータッツィ氏編集による著書、「British Foreign Secretaries and Japan, 1850 - 1990」の出版	£1,500
<b>● Voice Gallery</b> / ヴォイス・ギャラリー Solo photography exhibition by Maria Guerberof as part of Kyotographie Festival / キョウトグラフィ京都国際写真祭の一環として、マリア・ゲロペロフ氏の個展を開催	£1,600	<b>● Graeae Theatre Company Ltd</b> / グレイアイ・シアター・カンパニー Ltd Development of a collaborative performance project featuring Japanese and British Sign Languages / 日本と英国の手話を取り入れたパフォーマンス・プロジェクトを日本と共同制作	£2,000
<b>● Waseda University</b> / 早稲田大学文学学術院 Symposium with University of Birmingham on adaptations of Shakespeare / 早稲田大学とバーミンガム大学の連携行事の一環として、日英の専門家によるシェイクスピアのアダプテーションについてのシンポジウムを開催	¥1,000,000	<b>● Kingston University, Visual and Material Culture Research Centre</b> / キングストン大学、視覚・マテリアル・カルチャー研究センター Research visit to Japan to interview artists Shimada Yoshiko and BuBu de la Madelaine on their work / 文学、日本人アーティスト、嶋田美子氏とブ・ブ・ド・ラ・マドレーヌに彼らの作品などについてインタビューするため日本を訪問	£1,600
<b>● Waugh Office</b> / ワォー・オフィス Group exhibition 'The Astrologer Who Fell Into A Well' at Contemporary Art and Spirits, Osaka / 大阪の特定非営利活動法人キヤスにてグループ展「The Astrologer Who Fell Into A Well」を開催	£2,000	<b>● Kyoto University, Institute for Research in Humanities</b> / 京都大学人文科学研究所 Conference 'Japan in the World, the World in Japan: A Methodological Approach', held at SISJAC / セインズベリー日本芸術研究所で開催される「世界の中の日本、日本の中の世界 - 方法論的アプローチ」国際学会に参加	¥340,000
<b>● Writers' Centre Norwich</b> / ライターズ・センター・ノーリッチ Research and development exchange visits with Litstock in Tokyo and Kinosaki Literature Museum / 交流プログラムの実施のため東京と城崎文芸館を訪問	£3,600	<b>● Modern Culture</b> / モダン・カルチャー Japan Now events around the country, with keynote event at British Library in London / メインイベントは大英図書館、その他のジャパン・ナウ・イベントを英国各地で開催	£6,000
<b>● Yamakiwa Art Gallery and Art Hotel</b> / アートホテルやまきわ美術館 Residency for UK artist and arts curator / 英国で活動する作家とキュレーターのためのレジデンス・プロジェクト、「まわりみちプロジェクト」を実施	¥100,000	<b>● Newcastle University, School of Modern Languages</b> / ニューキャッスル大学、現代語学部 Workshop with Sasakawa Studentship recipients to develop book on gender in contemporary Japan / ササカワ奨学生による、現代日本におけるジェンダー問題についてのワークショップを開催	£3,000
<b>● Yellow Earth Theatre</b> / イエロー・アース・シアター Playreading festival 'Ashita No Kaze 2' of contemporary Japanese plays in translation / 朗読フェスティバル「明日の風 2」にて現代日本演劇を翻訳	£3,000	<b>● Nottingham Trent University, School of Social Sciences</b> / ノッティンガム・トレント大学、社会学部 Workshop and research collaboration with Kyoto University on perceptions of old age in UK and Japan / 高齢による理解力について、京都大学とワークショップを開催し、共同調査を実施	£2,520
<b>● Youkobo Art Space</b> / 有限会社遊工房 Group exhibition 'Ai Mi Tagai' of artists from the London-Tokyo Y-AIR exchange programme / 若手アーティスト交換交流事業 Y-AIR に参加したアーティストによるグループ展「アイミタガイ」を開催	¥300,000	<b>● Oxford Brookes University, The Europe-Japan Research Centre</b> / オックスフォード・ブルックス大学、欧日研究センター Seminar programme for academic year 2018 - 19 / 欧日研究センター学術発表シリーズ 2018 - 2019	£3,000
<b>HUMANITIES and SOCIAL ISSUES / 人物・社会交流</b>		<b>● Peace Culture Village</b> / 非営利活動法人ピース・カルチャー・ビレッジ Five British teachers invited to Hiroshima for workshops with Japanese teachers on peace education / 英国から教師 5 名が平和教育にまつわる課題や難題をめくり意見交換するワークショップに参加するため広島を訪問	¥1,000,000
<b>● Birkbeck, University of London, School of Law</b> / ロンドン大学、バーベック、法学部 PhD fieldwork research in Japan on the <i>yakuza</i> , and the factors that have sustained their existence / 博士号取得のための研究：日本のヤクザについての調査するため日本を訪問	£1,000	<b>● Royal Armouries</b> / ロイヤル・アーマリーズ Events to promote conservation project for mail armour collection, including from Japan / 英博物館が所有する日本のものも含む鎧や武具のコレクションの保存プロジェクト促進のためのイベントを開催	£2,000



● <b>Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures</b> / セインズベリー日本芸術研究所 Third Thursday Lecture Series / 第三木曜日レクチャーシリーズ開催	£3,000	● <b>University of Oxford, Faculty of History</b> / オックスフォード大学、歴史学部 PhD fieldwork visit for archival research of Meiji period satirical newspapers / 博士号取得のための研究：明治時代の風刺新聞のアーカイブを調査するため日本を訪問	£1,000
● <b>Stopgap Dance Company</b> / ストップギャップ・ダンス・カンパニー Performances of 'The Enormous Room' in Japan / 日本にてカンパニーの最新作「エノーマス・ルーム」を上演	£3,000	● <b>University of Oxford, Faculty of History</b> / オックスフォード大学、歴史学部 PhD research in Japan on Arai Osui and modern religious history of Japan, Russia and the US / 博士号取得のための研究：新井奥遂と日本、ロシア、アメリカにおける近代宗教史について調査するため日本を訪問	£928
● <b>Streetwise Opera</b> / ストリートワイズ・オペラ Japanese delegation attend 'With One Voice' International Arts and Homelessness Summit and Festival / 「With One Voice」ホームレス・アート国際フェスティバルに、日本から全員がホームレス経験者であり、紙芝居パフォーマンスを行う高齢者グループが参加	£3,600	● <b>University of Oxford, Institute of Cultural and Social Anthropology</b> / オックスフォード大学、社会文化人類学研究所 Research and filming for ethnographic film on health and wellbeing in a Japanese urban block of flats / 日本の市街地に住む人たちの健康と幸せについて調査の及び民族誌映画の撮影を行うため日本を訪問	£1,700
● <b>UK Japan Student Conference Executive Committee</b> / 日英学生会議運営委員会 Student conference with participants from Japan and the UK held in London / 日英両国の学生による、両国が抱える共通課題についてディスカッションやフィールドワークを行うための日英学生会議をロンドンで開催	¥500,000	● <b>University of Oxford, Nissan Institute of Japanese Studies</b> / オックスフォード大学、日産日本問題研究所 PhD fieldwork to interview teachers about gender gaps in mathematics in Japan / 博士号取得のための研究：数学の分野におけるジェンダーギャップについて日本の教師をインタビューするため日本を訪問	£1,000
● <b>University College London, Department of Civil, Environmental and Geomatic Engineering</b> / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、土木工学部、環境・地理情報学科 Workshop on inclusive cycling for elderly and disabled people, with participants from Japan / 高齢者や障害者を含む全ての人を対象としたサイクリングのワークショップを開催	£2,500	● <b>University of Oxford, Nissan Institute of Japanese Studies</b> / オックスフォード大学、日産日本問題研究所 Research visit to Japan on the politics of childcare provision in Japan in comparison to the UK / 育児に関わる制度について日英比較するため、日本を視察訪問	£1,800
● <b>University of Brighton, Brighton Business School</b> / ブライトン大学、ブライトン・ビジネス・スクール Research seminar at Nihon University on 'Financing Education for the Children of the Working Poor' / 日本大学にて「貧困層の子供達への教育資金」についてのリサーチ・セミナーを開催	£1,550	● <b>University of Oxford, Nissan Institute of Japanese Studies</b> / オックスフォード大学、日産日本問題研究所 Two-day international conference to mark the 150 <sup>th</sup> anniversary of the Meiji Restoration / 明治維新 150 周年を記念した国際会議を 2 日間開催	£2,000
● <b>University of Bristol, School for Policy Studies</b> / ブリストル大学、政策研究学部 Research visit to Japan and data collection on ageing baby-boomers, housing wealth and retirement / 高齢となったベビーブーマーの住宅資産、老後の生活について調査するため日本を訪問	£1,600	● <b>University of Oxford, Ruskin School of Art</b> / オックスフォード大学、ラスキン・スクール・オブ・アーツ Conference 'Art in a Time of Catastrophe: Ecologies of Resistance' / 国際シンポジウム「カタストロフの時代の美術：アーティストと文化施設の取り組み」を開催	£2,000
● <b>University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies</b> / ケンブリッジ大学、アジア・中東研究学部 PhD fieldwork in Tokyo on role of charisma in shaping new Japanese religions / 博士号取得のための研究：日本の新興宗教を形作る際におけるカリスマ性の役割について調査するため東京を訪問	£1,000	● <b>University of Oxford, School of Anthropology</b> / オックスフォード大学、人類学部 Fieldwork visit on rise of back-to-the-land migration in Japan, young farmers from a non-farming background / 非農家出身の若者が就農する背景について調査するため日本を訪問	£1,000
● <b>University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies</b> / ケンブリッジ大学、アジア・中東研究学部 Department of East Asian Studies' Seminar Series for 2018 – 2019 academic year / 2018 – 2019 年度東アジア研究セミナーシリーズ	£3,500	● <b>University of Oxford, School of Anthropology</b> / オックスフォード大学、人類学部 PhD fieldwork research in Tokyo on Japanese start-ups / 博士号取得のための研究：日本の起業家について調査するため東京を訪問	£1,000
● <b>University of Exeter, Department of Theology and Religion</b> / エクセター大学、神学・宗教学部 Teaching on spirituality in world religions, discussions on exchange and conference with Doshisha University / 同志社大学と世界の宗教における霊性についてのディスカッションを通して交流	£1,400	● <b>University of Oxford, School of Anthropology</b> / オックスフォード大学、人類学部 PhD fieldwork to analyse <i>Jomon</i> and <i>Yayoi</i> skeletons in Kyoto, Kyushu, Okayama and Kochi / 博士号取得のための研究：縄文時代と弥生時代の人骨を調査分析するため、京都、九州、岡山と高知を訪問	£1,000
● <b>University of Leeds, School of Languages, Cultures and Societies</b> / リーズ大学、言語・文化・社会学部 Workshop 'The Senses and the Meaning of Modernity in East Asia, 1890 – 1945' / ワークショップ「東アジアにおける近代性について、1890 – 1945」を開催	£615	● <b>University of Sheffield, School of Architecture</b> / シェフィールド大学、建築学部 PhD fieldwork research on the development of the micro house in Tokyo / 博士号取得のための研究：マイクロハウスの進化について調査するため東京を訪問	£1,000
● <b>University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures</b> / マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部 Workshop with Ritsumeikan University on Japan's population problems from a historical perspective / 日本の人口問題について歴史的視点から考えるワークショップを立命館大学と共催	£2,500	● <b>University of Sheffield, School of East Asian Studies</b> / シェフィールド大学、東アジア研究学部 PhD fieldwork on ethnography of maid cafés in Japan and the UK / 博士号取得のための研究：民俗学的に見るメイドカフェについて日英比較するため、日本を視察訪問	£1,000
● <b>University of Oxford, Faculty of History</b> / オックスフォード大学、歴史学部 Fieldwork on Canadian Methodist Women Missionaries and the Eiwa Girls' School in Pacific War-era Japan / 太平洋戦争時代のカナダ・メソジスト教会の女性宣教師と東洋英和女学院について調査するため日本を訪問	£1,000	● <b>Walks of Life Films</b> / ウォークス・オブ・ライフ・フィルム Short documentary film 'Little Miss Sumo' / 短編ドキュメンタリー映画、「Little Miss Sumo」を上映	£4,800
		● <b>Wasafiri</b> / ワサフィリ Special issue of Wasafiri magazine 'Japan and the Literature of Remembering' / ワサフィリ雑誌の特号「日本と記憶に残る文学」を発刊	£6,000

## JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育

- **Association for Language Learning / アソシエーション・フォー・ランゲージ・ラーニング** £2,500  
The Nihongo Cup Final, Japanese language speech contest for secondary students / 中学生を対象とした日本語のスピーチコンテスト、日本語カップファイナルを開催
- **The British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language / 英国日本語教育学会** £3,500  
The 14<sup>th</sup> Japanese Speech Contest for University Students / 大学生のための第 14 回日本語スピーチコンテスト
- **The British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language / 英国日本語教育学会** £4,800  
Symposium to discuss strengthening Japanese Studies in the UK / 英国における日本研究の強化について議論するためのシンポジウムを共催
- **Cardiff University, School of Modern Languages / カーディフ大学、現代語学部** £1,500  
Japanese to English translation workshop, followed by publication of anthology of translated short stories / 日本語の英訳ワークショップ開催と日本の短編集の翻訳本を出版
- **Queen Mary University of London, Department of Linguistics / ロンドン大学クイーン・メアリー、言語学部** £1,000  
PhD fieldwork to collect data on Japanese-English bilingual speech / 博士号取得のための研究：日英バイリンガルスピーチのデータ収集のため日本を訪問
- **SOAS, University of London, Department of Linguistics / ロンドン大学、東洋アフリカ研究学院、言語学部** £1,000  
PhD fieldwork on deaf Japanese Sign Language users / 博士号取得のための研究：日本語対応手話について調査するため日本を訪問
- **SOAS, University of London, Language Centre / ロンドン大学、東京アフリカ研究学院、言語研究所** £3,000  
The 29<sup>th</sup> Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese / 第 29 回サー・ピーター・パーカー賞、日本語によるビジネス会話コンテスト
- **University of Cambridge, Department of East Asian Studies / ケンブリッジ大学、東アジア研究学部** £2,000  
The Sixth Graduate Summer School in Japanese Early-modern Palaeography / 大学院生を対象とした日本の近代古文書についての夏期講習を開催
- **University of Portsmouth, School of Languages and Area Studies / ポーツマス大学、言語・地域研究学部** £1,422  
Collaboration with Kansai University on translation technologies and the language service industry / 言語サービス業における通訳技術について、関西大学と共同研究

## MEDICINE and HEALTH / 医学

- **Artlink Central / アートリンク・セントラル** £4,800  
Collaboration with Kanazawa University and University of Glasgow on social inclusion for children through art / アートと子供達のソーシャルインクルージョンについて、金沢大学とグラスゴー大学が共同研究
- **Imperial College London, Department of Primary Care and Public Health / インペリアル・カレッジ・ロンドン、プライマリーケア・公衆衛生学部** £4,800  
Japanese junior GP and GP trainee volunteers in academic immersion experience programme in the UK / 日本の若手総合診療医と家庭医療専門指導医が英国のアカデミック・イマージョン体験プログラムにボランティアとして参加
- **Royal College of General Practitioners / 英国家庭医学学会** £3,000  
Five Japanese junior doctors visit the UK to shadow local doctors and attend annual conference / 日本人若手医師 5 名が英国を訪問し、現地の医師に密着体験し、また年次会議に参加
- **University College London, Department of Primary Care and Population Health / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、プライマリーケア・公衆衛生学部** £4,800  
Collaboration with International University of Health and Welfare, Narita, on transitions of frailty / 虚弱の変遷について国際医療福祉大学と共同研究

- **University of Birmingham, Birmingham Dental School & Hospital / バーミンガム大学、歯学部、バーミンガム病院** £3,600  
Research exchange on nanotheranostics with Nagoya Institute of Technology and Osaka Prefecture University / ナノセラノスティクスについて名古屋工業大学と大阪府立大学と共同研究
- **University of Leeds, Department of Gastroenterology / リーズ大学、消化器病学部** £3,600  
Research visit to Kure Medical Centre in Japan to study endoscopic submucosal dissection / 内視鏡的粘膜下層剥離術について学ぶため呉医療センターを視察訪問
- **University of Leeds, School of Biomedical Sciences / リーズ大学、生物医科学部** £2,500  
Collaboration with University of Kobe on oxygen exchange in the diaphragm and impact of ageing / 横隔膜呼吸における加齢による影響について神戸大学と共同研究
- **University of Roehampton, Department of Psychology / ローハンプトン大学、心理学部** £1,800  
Summer school and exhibition in Japan on art psychotherapy / アートセラピーについての夏期講習と展示会を日本にて開催
- **University of Southampton, MRC Lifecourse Epidemiology Unit / サウスハンプトン大学、MRC ライフコース疫学ユニット** £1,600  
Collaboration with University of Tokyo Hospital, comparing prevalence of dynapenia in Japan and UK / ダイナペニアの有病率の日英比較について東京大学医学部付属病院と共同研究

BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health  
バターフィールド基金（医学分野における日英共同研究に対する助成）

- **Dr Toshiyuki Nagai, Imperial College London, with Professor Toshihisa Anzai, Hokkaido University Graduate School of Medicine / インペリアル・カレッジ・ロンドン、永井利幸博士；北海道大学大学院医学研究院、安斉利久教授** £7,200  
Transcultural lessons in the management of patients hospitalised with heart failure in the UK and Japan / 心不全により入院している患者の管理について、日英異文化比較する講義を英国と日本で開催
- **Dr Toshihiro Kobayashi, National Institute for Physiological Sciences, with Professor Azim Surani, University of Cambridge / 生理学研究所、小林俊寛博士；ケンブリッジ大学、Azim Surani 教授** £8,100  
Understanding gene regulatory network in human germ cells / ヒト生殖細胞における遺伝子制御ネットワークについて共同研究
- **Dr Hiroshige Sano, Niigata University Graduate School of Medical and Dental Sciences, with Dr Kenneth Poole, University of Cambridge, and Dr Tristan Whitmarsh, University of Oxford / 新潟大学大学院医歯学総合研究科、サノ・ヒロシゲ博士；ケンブリッジ大学、Kenneth Poole 博士；オックスフォード大学、Tristan Whitmarsh 博士** £9,000  
Validation of the three dimensional bone histomorphometry in UK and Japan with a novel analysis software / 新しい分析ソフトウェアを使った英国と日本における三次元骨組織形態計測の検証
- **Professor Ania Korszun, Barts and The London School of Medicine, Queen Mary University of London, with Dr Hiroshi Nishigori, Graduate School of Medicine University of Kyoto / ロンドン・クイーン・メアリー大学、パーツ及びロンドン医科歯科学校、精神科、Ania Korszun 教授；京都大学大学院医学研究科、錦織宏博士** £8,600  
WellMed: a cross-cultural curriculum in wellbeing and resilience for medical students / WellMed：医学生のための健康と回復力についてのクロス・カルチャー・カリキュラム
- **Professor Kenneth J. Linton, Barts and the London Medical School, Queen Mary University of London, with Dr Maki Tsujita, Nagoya City University Graduate School of Medical Sciences / ロンドン・クイーン・メアリー大学、パーツ及びロンドン医科歯科学校、Kenneth J. Linton 教授；名古屋市立大学大学院医学研究科、辻田麻紀講師** £3,600  
Identification of the docking interface between ABCA1 and apoA-1 / ABCA1 と apoA-1 の間のドッキングインターフェースの同定

- **Dr Evangelia Chrysikou, The Bartlett Real Estate Institute, University College London, with Dr Joseph Haldane, Osaka School of International Public Policy, Osaka University** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、バートレット・リアル・エステート・インスティテュート、Evangelia Chrysikou 博士；大阪大学大学院、国際公共政策研究科、Joseph Haldane 博士  
Issues associated with ageing and its implications on health and wellbeing from a built environment perspective / 建築環境の観点から見た廊下に関連する問題とその健康及び福祉への影響について共同研究 **£10,860**
- **Dr Jeni Harden, University of Edinburgh, with Dr Hiroshi Nishigori, University of Kyoto** / エジンバラ大学、Jeni Harden 博士；京都大学大学院医学研究科、錦織宏博士  
Integrating social and behavioural sciences in medical education / 医学教育における社会科学と行動科学の統合 **£6,650**
- **Dr Yoshiteru Azuma, Yokohama City University, with Professor Rita Hovarth, Newcastle University** / 横浜市立大学大学院医学研究科、東慶輝医師；ニューキャッスル大学、Rita Hovarth 教授  
Exploring new therapeutic drugs for congenital myasthenic syndromes / 先天性筋無力症候群に対する新しい治療薬について共同研究 **£10,800**

#### SCIENCE, TECHNOLOGY and ENVIRONMENT / 科学・技術・環境

- **Brunel University, Department of Civil and Environmental Engineering** / ブルネル大学、土木工学・環境学部  
Fieldwork visit to Hokkaido to survey area affected by combination and interaction of earthquake and typhoon / 地震と台風の相関性とその影響を受けた地域を調査検証するため、北海道を訪問 **£3,600**
- **Nottingham Trent University, Department of Product Design** / ノッティンガム・トレント大学、プロダクト・デザイン学科  
PhD fieldwork research on Japanese repair culture and practices, and presentation at ASCEE conference / 博士号取得のための研究：日本の修復技術について調査及び ASCEE 会議にて発表するため日本を訪問 **£1,000**
- **Royal Botanical Gardens, Kew** / 王立植物園キューガーデン  
Conservation of botanical work from the Tokugawa period, 'Honzo Zufu' by Kan'en Iwasaki / 江戸時代最大の植物図鑑である岩崎鑑の主著、「本草図譜」の展示 **£6,000**
- **Swansea University, College of Engineering** / スウォンジー大学、工学部  
Collaboration with Disaster Prevention Research Institute on vegetation reducing coastal flooding / 緑地の充実化による沿岸洪水などの災害対策について防災研究所と共同研究 **£1,000**
- **University College London, Department of Anthropology** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、人類学部  
PhD research in Japan on the anthropology of Outer Space and robotics at the Japanese Space Agency / 博士号取得のための研究：宇宙の人類学とロボティクスについて調査するため日本の宇宙機関を訪問 **£1,000**
- **University College London, The Bartlett School of Architecture** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、バートレット建築学校  
Architectural research project 'Tokyo-Olympic Dreams' / 建築調査プロジェクト「Tokyo-Olympic Dreams」 **£1,500**
- **University of Aberdeen, School of Geosciences** / アバディーン大学、地球科学部  
Geological fieldwork collecting rock and fossil samples, with seminar and collaboration with Ehime University / 岩石や化石サンプル収集と愛媛大学との共同セミナー開催のため日本を訪問 **£1,600**
- **University of Bath, Department of Architecture and Civil Engineering** / バース大学、建築・土木工学部  
Travel to Japan for exchange on reducing peak energy demand in buildings in developing countries / 途上国の建物におけるピーク時電力の削減方法について意見交換するため日本を訪問 **£2,500**

- **University of Birmingham, School of Chemical Engineering** / バーミンガム大学、ケミカル・エンジニアリング学部  
Collaboration with University of Tokyo on supercritical water oxidation for destruction of hazardous waste / 有害廃棄物処理のための超臨界水酸化について東京大学と共同研究 **£1,800**
- **University of Cambridge, Nanoscience & Nanotechnology Doctoral Training Centre** / ケンブリッジ大学、ナノサイエンス・ナノテクノロジー・ドクトラル・トレーニング・センター  
Symposium in Tokyo on nanotechnology with visits to companies and the Tokyo Institute of Technology / ケンブリッジ大学、ナノサイエンス・ナノテクノロジー・ドクトラル・トレーニング・センター **£5,000**
- **University of Edinburgh, Institute for Materials & Processes** / エジンバラ大学、インスティテュート・フォー・マテリアルズ & プロセス  
Collaboration with University of Tokyo on continuous manufacturing of biopharmaceuticals / バイオ医薬品の連続生産方法について東京大学と共同研究 **£2,600**
- **University of Manchester, Department of Anthropology** / マンチェスター大学、人類学部  
PhD fieldwork, and film project with Intelligent Robotics Laboratory, Osaka / 博士号取得のための研究：フィルム・プロジェクト実施のため大阪大学大学院基礎工学研究科、石黒研究室を訪問 **£1,000**
- **University of Manchester, School of Electrical and Electronic Engineering** / マンチェスター大学、電気・電子工学部  
Visit by Japanese expert to John Rylands Library and Blackburn Museum and Art Gallery / 日本の専門家がジョン・ライランズ図書館とブラックバーン・ミュージアム・アンド・アート・ギャラリーを訪問 **£1,320**
- **University of Nottingham, Faculty of Engineering** / ノッティンガム大学、工学部  
Research trip to Japan for collaboration with University of Tsukuba on advanced 3D-printing, and symposium / 最先端技術 3D プリンターの共同研究とシンポジウム開催のため筑波大学を訪問 **£1,800**
- **University of Oxford, Smith School of Enterprise and the Environment** / オックスフォード大学、スミス・スクール・オブ・エンタープライズ・アンド・エンバイロメント  
Travel to Japan to discuss research collaboration with University of Tokyo on environmental policy / 環境政策について東京大学と共同研究 **£1,800**
- **University of Southampton, Southampton Marine and Maritime Institute** / サウスハンプトン大学、サウスハンプトン・マリン・アンド・マリタイム・インスティテュート  
Workshops in collaboration with Yokohama City University on marine plastics / 海洋プラスチックについてのワークショップを横浜市立大学と共同開催 **£4,000**
- **University of Tokyo, Research Center for Advanced Science and Technology (RCAST)** / 東京大学、先端科学技術研究所センター (RCAST)  
Presentation at BAJIS conference on Japan's ageing society, with technological and sociological angle / BAJIS 会議にて、技術的及び社会的観点から日本の高齢化社会について発表 **£1,600**
- **University of Warwick, Mathematics Institute** / ウォーリック大学、理数学部  
PhD research at University of Kyoto on random walks on random percolation clusters on random planar maps / 博士号取得のための研究：パーコレーションの無限クラスター上のランダムウォークについて検証するため京都大学を訪問 **£1,000**
- **University of York, The York Management School, Marketing Group** / ヨーク大学、ヨーク・マネジメント・スクール、マーケティング・グループ  
Research visit to Tokyo for interviews and meetings to explore consumer acceptance of social robots / ソーシャルロボットの需要者承認についての調査インタビュー及び会議参加のため東京を訪問 **£1,600**

#### YOUTH and EDUCATION / 青少年交流・教育

- **1<sup>st</sup> Biggar / Tinto Scout Group** / ファースト・ビガー／ティント・スカウト・グループ  
Trip to Japan for Explorer Scouts / 英国エクスペローラ・スカウトのメンバーが日本を訪問 **£2,500**



- **13<sup>th</sup> Boston and Hakusan Exchange Programme** / 第 13 回中学生ボストン町／白山交流事業 **£2,500**  
Exchange programme with young people from Boston and from Hakusan visiting Japan and the UK /  
英国ボストン町と日本の白山市の中学生による相互交流派遣事業
- **83<sup>rd</sup> Fife Scout Group** / 第 83 フィフ・スカウト・グループ **£2,500**  
Exchange visits with scouts from Iwate and Scotland /  
岩手県とスコットランドのボーイスカウトメンバーによる相互訪問交流事業
- **Ayrshire Fiddle Orchestra** / エアシャー・フィドル・オーケストラ **£5,000**  
Youth orchestra concert tour of Japan, performing traditional Scottish fiddle music /  
青少年オーケストラグループによるスコットランドの伝統音楽、フィドルのコンサートツアーを日本で開催
- **Balloon Circus** / バルーン・サーカス **£2,600**  
Circus workshops for children's homes in Japan with You Me We Homes /  
ユー・ミー・ウィ・ホームが日本の児童施設にてサーカス・ワークショップを開催
- **The Children's Bookshow** / ザ・チルドレンズ・ブックショー **£1,600**  
Events with Satoshi Kitamura for the book 'The Cat Who Taught a Seagull How To Fly' /  
絵本作家、きたむらさと氏による児童絵本「The Cat Who Taught a Seagull How To Fly」のイベントを開催
- **Clifton Scientific Trust** / クリフトン・サイエンス・トラスト **£5,000**  
2018 UK-Japan Young Scientist Workshops held at University of Cambridge and Tohoku University /  
ケンブリッジ大学と東北大学による 2018 年日英若手サイエンス・ワークショップを開催
- **Flintshire Optec Youth Exchange** / フリントシャー・オブテック・ユース・エクスチェンジ **£1,000**  
Japanese students from Murata, Kawasaki and Zao in exchange with Flintshire students, with  
London trip / 宮城県村田町、川崎町、蔵王市の学生とフリントシャーの学生による友好親善交流事業
- **Girl Scouts of Japan, Troop 138 of Tokyo Council** / ガールスカウト東京都第 138 団 **¥460,000**  
Exchange between London and Tokyo Girl Scouts on supporting the Paralympics as volunteers /  
東京都で活動するガールスカウトが 2012 年パラリンピックを市民として支えたロンドンのガールガイドと交流
- **The Great Britain Sasakawa Foundation** / グレイトブリテン・ササカワ財団 **£31,458**  
Seventeenth year of the Japan Experience Study Tour programme /  
第 17 回ジャパン・エクスペリエンス・スタディ
- **Heathcote School and Science College** / **£800**  
ヒースコート・スクール・アンド・サイエンス・カレッジ  
Cultural events to support school's Japanese language club /  
学校の日本語倶楽部を支援するための文化イベントを開催
- **Highbury Fields School for Girls** / ハイブリー・フィールズ女学校 **£2,500**  
Japanese language lessons for pupils / 生徒のための日本語教室を開催
- **HOST UK** **£4,300**  
Short home stay visits for Japanese students in the UK /  
日本人生徒が英国を訪問する際のショート・ホームステイ先を補助
- **Howes Primary School** / ハウス・プライマリー・スクール **£2,400**  
Education project linked to the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, with over 25 primary  
schools / 25 の小学校と共同で、東京 2020 オリンピック・パラリンピックに関連した教育プロジェクトを開催
- **Howes Primary School** / ハウス・プライマリー・スクール **£3,000**  
Pupil-led Japanese Arts Festival in Coventry to mark the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games /  
東京 2020 オリンピック・パラリンピックを記念して、生徒主導による日本アート・フェスティバルをコヴェントリーにて開催
- **Imperial College London, Educational Development Unit** / **£1,800**  
インペリアル・カレッジ・ロンドン、教育学部  
Presentation at 6<sup>th</sup> International Academic Identities Conference in Hiroshima on medical educators /  
第 6 回アカデミー・アイデンティティー国際会議にて発表
- **Independent Arts Projects** / インディペンデント・アーツ・プロジェクト **£1,300**  
Presentation, art installation and workshop in Tokyo for the Theatre for Young Audiences Inclusive  
Festival / TYA インクルーシブ・アーツ・フェスティバルにてアートインスタレーションの発表及びワークショップを開催
- **International Children's Bunko Association UK** / 国際児童文庫協会英国支部 **£2,000**  
ICBA UK Committee members visit Bunko branches in Newcastle, Derby, Nottingham and Norwich /  
ICBA 英国支部のメンバーがニューキャッスル、ダービー、ノッティンガムとノーリッチの文庫支部を訪問
- **Japan Desk Scotland** / ジャパン・デスク・スコットランド **£3,000**  
Japanese language and culture workshops across Scotland /  
日本語と日本文化ワークショップをスコットランド各地で開催
- **JETAA Scotland** / JETAA スコットランド **£1,000**  
Japanese educational event 'Fuji Festival' for Scottish primary school children /  
スコットランドの小学生のための日本教育イベント「富士フェスティバル」を開催
- **Keys of Change** / キーズ・オブ・チェンジ **£2,500**  
The Fukushima Youth Sinfonietta perform concert at Queen Elizabeth Hall, with workshops and  
exchanges / クイーン・エリザベス・ホールにて福島青年管弦楽団によるコンサート及び交流ワークショップを開催
- **Layston C of E First School** / レイストン C・オブ・E・ファーストスクール **£2,000**  
Japanese language and culture class for Year 3 and Year 4 pupils /  
3 年生と 4 年生を対象とした日本語と日本文化の教室を開催
- **Mending Mito Project Executive Committee** / **¥200,000**  
メンディング水戸プロジェクト実行委員会  
Final performance for exchange programme between children in Mito and Cornwall /  
水戸とコーンウォールの子供達による交流事業の最終年
- **Nagawa-machi Breckland International Exchange Committee** / **¥300,000**  
長和町・ブレッ克蘭国際交流事業実行委員会  
Nagawa Young Obsidian Ambassadors' obsidian knapping workshop at Flint Festival, Norfolk /  
長和青少年黒曜石大使が英国を訪問し、フリントフェスティバルにて黒曜石石器づくりワークショップを開催
- **Oxford University Orchestra** / オックスフォード大学オーケストラ **£3,600**  
Tour of Japan with Orchestra MOTIF, and outreach work with El Sistema Japan in Fukushima /  
福島を訪問し、オーケストラ MOTIF と共に一般社団法人エル・システマジャパンが主催するコンサートに参加
- **Portsmouth City Council** / ポーツマス市議会 **£3,500**  
Exchange visit to Maizaru for students from Mayfield School in Portsmouth /  
ポーツマスのメイフィールド学校の学生が舞鶴を訪問し、日本の学生と交流
- **Project Trust** / プロジェクト・トラスト **£2,400**  
Volunteers on twelve month placement teaching English in secondary schools in Japan /  
日本の中学校で 1 年間英語を教えるため、ボランティア数名を日本に派遣
- **StoneCrabs Theatre** / ストーンクラブ・シアター **£2,100**  
Shakespeare workshops at Fujino Waldorf School, Kanagawa /  
神奈川県のアサヒライナー学園にてシェイクスピアのワークショップを開催
- **University College London, UCL-Japan Youth Challenge Committee** / **£3,000**  
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、UCL- ジャパン・ユース・チャレンジ・コミティ  
Workshop and symposium on the ageing society /  
高齢化社会についてのワークショップ及びシンポジウムを開催
- **Upside Comics** / アップサイド・コミック **£2,500**  
Children's literacy workshops focused on Osamu Tezuka and manga /  
手塚治虫と漫画をテーマにした子供向け教育ワークショップを開催

CATEGORY 分野	2018 (17) (£'000)	2018 (17) (%)	1985 - 2018 (£'000)	1985 - 2018 (%)
1 Arts and Culture 芸術・文化	267 (241)	43 (43)	5,697	34
2 Humanities and Social Issues 人物・社会交流 (日本研究)	100 (81)	16 (14.5)	3,649	22
3 Youth and Education 青少年交流・教育	103 (95)	16.5 (17)	2,570	15
4 Japanese Language 日本語教育	19 (14)	3 (2.5)	1,089	6.5
5 Science, Technology and Environment 科学・技術・環境	40 (45)	6.5 (8)	1,402	8.5
6 Medicine and Health 医学	93 (79)	15 (14)	1,890	11
7 Sport スポーツ	0 (6)	0 (1)	465	3
<b>Total</b>	<b>£622 (561)</b>	<b>100%</b>	<b>£16,762</b>	<b>100%</b>

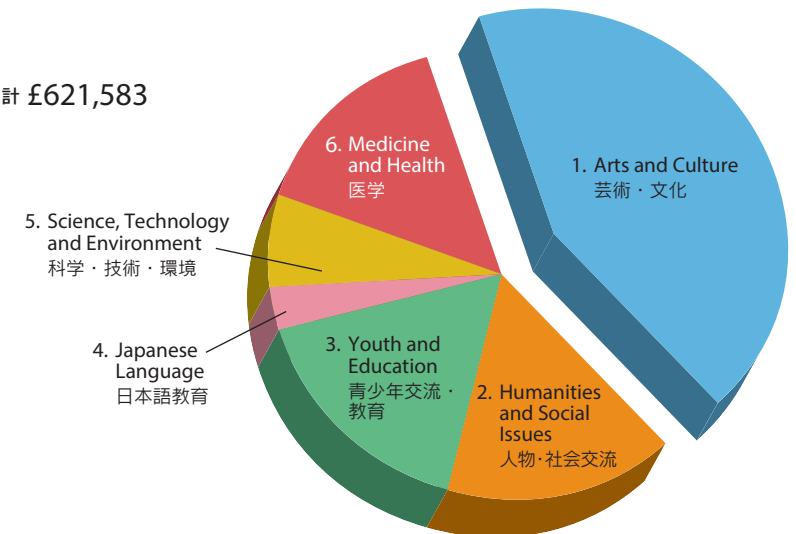
## During 2018 the Foundation made a total of 220 awards

2018 年度、財団は合計 220 件の助成を行いました。

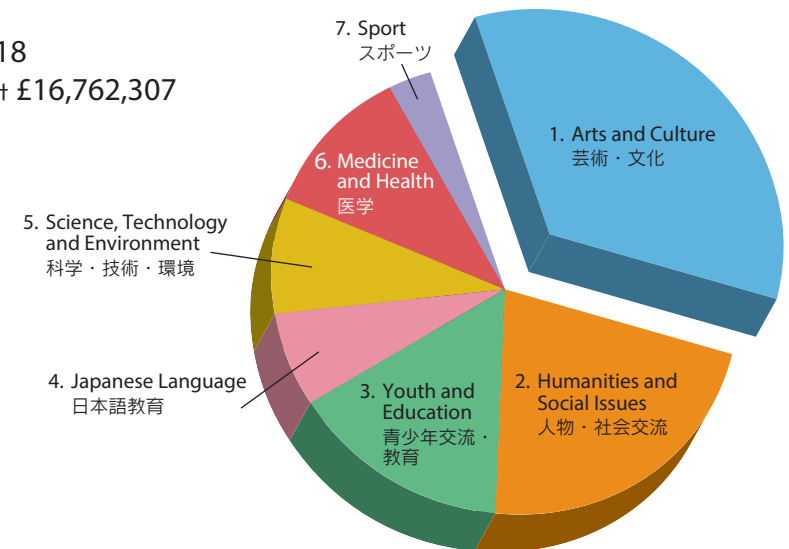
- 103 in Arts and Culture 芸術・文化
- 42 in Humanities and Social Issues 人物・社会交流
- 30 in Youth and Education 青少年交流・教育
- 9 in Japanese Language 日本語教育
- 19 in Science, Technology and Environment 科学・技術・環境
- 17 in Medicine and Health 医学
- 0 in Sport スポーツ

## Grants by Category 助成事業の分野別配分

2018  
TOTAL 合計 £621,583



1985 - 2018  
TOTAL 合計 £16,762,307





## **LONDON HEAD OFFICE**

### **Chief Executive**

Brendan Griggs MBE

### **The Great Britain Sasakawa Foundation**

Dilke House, 1 Malet Street,  
London WC1E 7JN UK

Tel: +44 (0)20 7436 9042

E-mail: [gbsf@gbsf.org.uk](mailto:gbsf@gbsf.org.uk)

## **TOKYO OFFICE**

### **Director Tokyo Office**

Kyoko Haruta

### **The Great Britain Sasakawa Foundation**

Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo  
105-0001 Japan

Tel: +81 (0)3 6257 1931

E-mail: [tokyo@gbsf.org.uk](mailto:tokyo@gbsf.org.uk)

## **東京事務所**

**東京代表** 春田京子

〒105-0001

東京都港区虎ノ門 1-15-16 笹川平和財団ビル 5 階